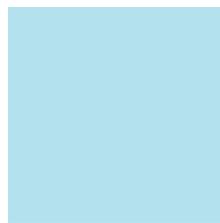
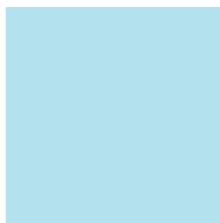
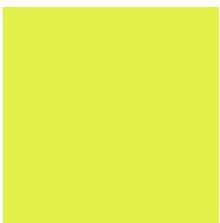


# Objetos Cotidianos



GESTIÓN DE DISEÑO EN LA CADENA DE VALOR PARA PRODUCTOS DE BAZAR, GASTRONOMÍA Y REGALOS  
*MANAGING DESIGN IN THE VALUE CHAIN FOR HOUSEWARE, CUISINE AND GIFTS*





## SUMARIO / *SUMMARY*

5	OPERACION OBJETOS COTIDIANOS / <i>OPERATION EVERYDAY OBJECTS</i>
6	CMD. Vackrare vardagsvara
9	ESSEN ALUMINIO / ALEJANDRO SARMIENTO
11	CMD / OPERACIÓN POR CADENA DE VALOR / <i>MDC / VALUE CHAIN OPERATION</i>
12	ESSEN ALUMINIO / BOM PLURAL + CRUZA
15	ESSEN ALUMINIO
16	RAPI-ESTANT / MIKI FRIEDENBACH & ASOCIADOS
19	RAPI-ESTANT / ESTAR
21	RAPI-ESTANT / USTATIC
23	PUMP DISEÑO
25	GUADIX / FACTOR!
27	GUADIX / COLORTEX
29	COLORTEX / MATHOV/DÑ
31	CIMAEI / COPROFOR / IPD
33	IPD, CIMAEI, COPROFOR / MUCHNIK, DISEÑO ESTRATÉGICO & COMUNICACIÓN
35	TÓNICO OBJETOS
37	TÓNICO OBJETOS / ESTUDIO & DISEÑOS MW
39	FUNDACIÓN VIDA SILVESTRE ARGENTINA
41	PELTRINA / ESTUDIO MINCES
42	PELTRINA / MARGEN DISEÑOS / ANTEPROYECTO
44	TÓNICO OBJETOS / PULSO DISEÑO / ANTEPROYECTO
45	COPROFOR, CIMAEI, IPD / DE CASA / ANTEPROYECTO
46	COLORTEX / ESTUDIO OBER / ANTEPROYECTO
47	GUADIX / MUTOVA / ANTEPROYECTO
48	RAPI-ESTANT / DISEÑO FRIAS / ANTEPROYECTO
49	RAPI-ESTANT / BUGS DISEÑO + COMBA ESTUDIO / ANTEPROYECTO
50	ESSEN ALUMINIO / ESTUDIO LSD / ANTEPROYECTO
51	ESSEN ALUMINIO / FRETTO MEJIAS / ANTEPROYECTO
52	PARTICIPANTES / <i>PARTICIPANTS</i>
56	CONTACTOS / <i>CONTACTS</i>
58	INSTITUCIONES / <i>INSTITUTIONS</i>

pulso diseño OBER Mutova MUCHNIK diseño estratégico & consultoría mathovdñ Team Plural + cruxa.

lisd diseño estudio de diseño *Mind* *de* *cosa* INSTITUTO NACIONAL DE INVESTIGACIONES TECNOLÓGICAS Bugs COMBA design mergen FACTOR!

alejandrosarmiento MIKI FRIEDENBACH & Asoc. estrategia y diseño diseñoFrias. ustatic® INNOVEMOS!

FRETTO MEJIAS DISEÑO INDUSTRIAL  *ACTM*   *um*

RITIM INSTITUTO NACIONAL DE INVESTIGACIONES TECNOLÓGICAS  *CTM*  FUNDACIÓN VIDA EL VERDE ARGENTINA *cema* A. P. I. C. O. F. O. M

 *IFAIMA* INSTITUTO NACIONAL DE INVESTIGACIONES TECNOLÓGICAS  INTI Instituto Nacional de Tecnológico Industrial ASORA [estar.]

GUIDO  KREO CONSEJO NACIONAL tonico objetos rapi-estant DELTADINA casafina

 GUADIX  INSTITUTO NACIONAL DE INVESTIGACIONES TECNOLÓGICAS COLORTEX INDUSTRIAL  *C.I.N.A.S.L.* Comisión de Ingeniería

PROPYMES Asociación de Profesionales del Diseño FITECMA 2005 Ambiente BUENOS AIRES > Pumpdiseño CENTRO METROPOLITANO DE DISEÑO

OPERACIÓN OBJETOS COTIDIANOS / OPERATION 'EVERYDAY OBJECTS'

# “Dios está en los detalles”

MIES VAN DER ROHE

## OBJETIVOS Y CARACTERÍSTICAS

Objetos Cotidianos, nueva operación desarrollada por el Centro Metropolitano de Diseño, es la cuarta de la serie de acciones destinadas a enriquecer la trama de nuevos desarrollos de productos aportándole a los mismos valor agregado a través del diseño. La misma se enmarca dentro del programa Cadenas de Valor y como continuación de las Operaciones Eucalyptus Grandis, Salix y Brico, desarrolladas conjuntamente por las Areas Diseño Estratégico y Producto del CMD.

“Objetos Cotidianos” está orientada al desarrollo de nuevos productos relacionados con “la cultura del comer y el encuentro” que den lugar a nuevas líneas de productos para el entorno doméstico; los mismos están focalizados en el cliente potencial y en las respectivas cadenas de comercialización. Los productos resultantes pertenecen a los sectores de bazar, gastronomía y regalos.

Los materiales de esta operación, usados en forma única o combinados, son: maderas, acero (chapa, alambre e inoxidable), fundición de aluminio, resina poliéster y textiles, siendo los productos de alta y baja serie según sea el material y proceso adoptados.

Los objetos resultantes son fruto del trabajo realizado entre las empresas productoras y los estudios de diseño participantes, junto al resto de la cadena de valor de referencia bajo la coordinación del CMD.

## “GOD IS IN THE DETAILS” / MIES VAN DER ROHE

### PURPOSE AND CHARACTERISTICS

*Everyday Objects, a new operation developed by the CMD, Metropolitan Design Center, is the fourth in a series of actions aimed at enriching the new product development network, providing added value through design. The backdrop for this operation is the Value Chains program, an extension of the Eucalyptus Grandis, Salix and Brico Operations, prepared jointly by CMD's Product and Strategic Design Areas.*

*Everyday Objects seeks to develop new products related to “the culture of eating and getting together” that will lead to new household product lines with a focus on prospective clients and corresponding marketing chains. The products that arise from this development belong to the house ware, gastronomy and gifts sectors.*

*The materials used in this operation, either individually or combined are: wood, steel (sheet, wire and stainless), casting steel, polyester resin and textiles, resulting in upmarket and downmarket products depending on the material and processes adopted.*

*These objects are the result of work carried out between the producers and design studios involved in this process, along with the rest of the value chain under CMD coordination.*

# Vackrare vardagsvara

**(“Objetos cotidianos bellos”, lema acuñado por la Asociación Sueca de Artesanía y Diseño Industrial en 1919)**

*(“Beautiful Everyday Objects,” a phrase coined by the Swedish Craftwork and Industrial Design Association in 1919)*

No es para nada casual citar a un país nórdico cuando estamos trabajando en un proyecto que contempla el diseño de objetos domésticos de uso cotidiano.

A comienzos del siglo XX –época del surgimiento del movimiento moderno y de manifiestos vanguardistas– Gregor Paulsson, director de la Sociedad Sueca de Artesanía y Diseño Industrial sostenía que los industriales podrían beneficiarse si utilizaban al diseño como herramienta de marketing competitivo y reconocían que un grupo de consumidores de menores recursos, que buscaban comprar productos bonitos fabricados en serie, ya estaba surgiendo. Paulsson no encontró eco a su predicamento entre los fabricantes.

Tuvieron que pasar 30 años, para que “IKEA” se propusiera fabricar y comercializar productos con diseño, en serie y en masa, llevando adelante el postulado moderno de democratizar el diseño.

Las porcelanas y cerámicas de “Arabia”, “Bing & Grondahl” o “Rörstrand”, la vidriería de “Nuutajärvi”, “Iittala” y “Orrefors”, los inoxidable de “Stelton”, o los accesorios de “Asplund”, son antecedentes de tradicionales fábricas, que de la misma manera que la italiana Alessi años después, hicieron de los accesorios y objetos cotidianos una industria.

Los objetos protagonistas de este proyecto son, tal vez, una de las expresiones más acabadas de la manera en que una cultura vive. Como dice el Arq. Daniel Schavelson en su trabajo *Historias del comer y del be-*

*ber en Buenos Aires*: “Los objetos ya no son sólo objetos, tampoco son sólo mercancías, ni bienes, ni artículos suntuarios, ni de consumo, ni rarezas folclóricas, ni meras obras de arte (...) son hoy en día el punto central de una multidisciplina que nos permite entenderlos mejor y al mismo tiempo saber bastante más sobre nosotros mismos”.

Es curioso que existiendo entre nosotros una tradición tan intensa alrededor del comer y el beber, los utensilios que acompañan a estas actividades no hayan tenido un lugar destacado en el diseño local.

La Operación Objetos Cotidianos es un intento conjunto por enriquecer el panorama de la producción local de estos utensilios. Esperamos que sólo sea el comienzo del merecido homenaje que el diseño de estos objetos le deben a la costumbre argentina de sentarse en una mesa a compartir con familiares y amigos nuestras vicisitudes y alegrías cotidianas.

---

Adrián Lebendiker

---

Director General

---

Centro Metropolitano de Diseño

---

**“Es curioso que existiendo entre nosotros una tradición tan intensa alrededor del comer y el beber, los utensilios que acompañan a estas actividades no hayan tenido un lugar destacado en el diseño local”**

*“ It is strange to consider that although there is among us such an intense tradition linked to eating and drinking, the utensils used for them have not played a greater role in local design”*

*It is no coincidence that we mention a Nordic country when working on a project involving the design of everyday household goods.*

*At the beginning of the twentieth century –when the modern movement and avant-gardist manifestos appeared—Gregor Paulsson, director of the Swedish Craftwork and Industrial Design society, maintained that industrialists would benefit if they used design as a competitive marketing tool and recognized that an emerging group of low income consumers sought to buy mass produced beautiful objects. Paulsson found no support for his ideas amongst the manufacturers.*

*Thirty years went by before “IKEA” decided to mass produce and market designer products, heralding the modern proposal of democratizing design. Porcelain and ceramics by “Arabia”, “Bing & Grondahl” or Rörstrand”, glass by “Nuutajärvi” “Iittala” and “Orrefors”, stainless by “Stelton”, or “Asplund” accessories, are the forerunning traditional factories that made an industry of accessories and objects, as did the Italian Alessi years later.*

*The leading objects in this project are, perhaps, one of the clearest expressions of the way a culture lives. As Daniel Schavelson, Architect, says in his book Eating and Drinking in Buenos Aires, “Objects are not just objects any more, neither merchandise, nor goods, nor lavish articles, nor consumables, nor folkloric rarities, nor mere works of art (...) today they are the focus point of multiple disciplines that allow us to better under-*

*stand them at the same time as we learn a lot more about ourselves.”*

*It is strange to consider that although there is among us such an intense tradition linked to eating and drinking, the utensils used for them have not played a greater role in local design. Operation Everyday Objects is a joint endeavour to enrich the local production scene for these utensils.*

*We hope it is only the beginning of a deserved tribute that the design of these objects pay to Argentine custom every time family and friends get together to share life’s daily ups and downs.*

---

Adrián Lebendiker

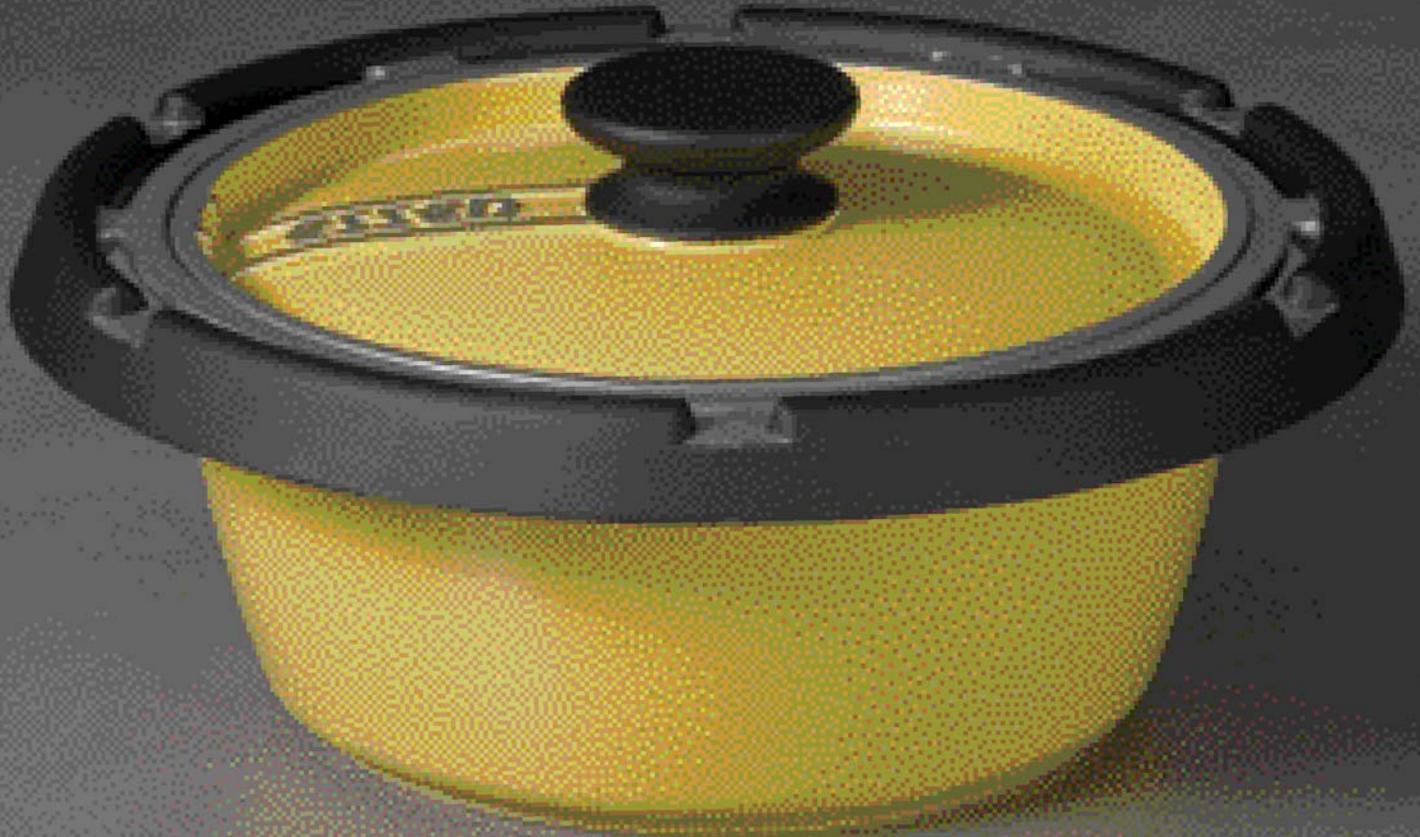
---

General Director

---

Metropolitan Design Center

---



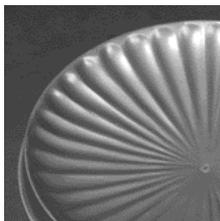
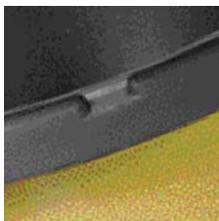
ESSEN ALUMINIO / ALEJANDRO SARMIENTO

# Un proyecto de 360°

→ Para mejorar su funcionalidad y practicidad, se diseñó una olla con una única asa perimetral que permite tomarla "por donde se la mire".

## A 360° PROJECT

→ To improve functionality and practicality, a unique pan was designed with a handle all the way round it, which means it can be picked up from just anywhere.



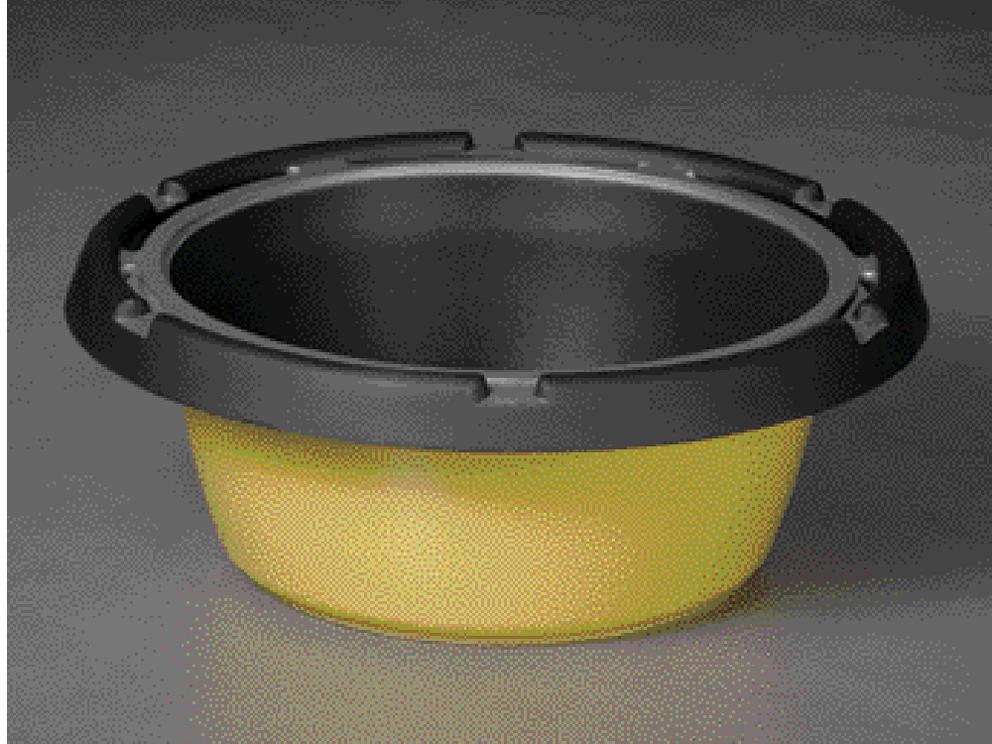
La olla es un objeto cuya morfología ha permanecido casi invariable desde su invención. Son redondeadas, en un principio tuvieron un agarre que permitía colgarlas y más tarde se incorporaron las asas. La olla Essen ha mantenido estas formas y tiene la particularidad de tener el peso que le proporciona el aluminio fundido, lo que la hace más que apta para la cocción, transformándola a la vez en horno, sin duda el sello distintivo de esta marca.

Entre estos beneficios surge una desventaja: cuando la olla se calienta, también lo hacen sus asas, por formar parte del cuerpo de la olla y ser del mismo material.

*Pans are objects that have remained practically unchanged in shape since they were first invented. These normally rounded utensils were initially equipped with a long grip that allowed them to be hung and later handles were added. Essen pans have maintained these shapes with the added feature of the weight afforded by cast aluminum, making them more suitable for cooking whilst transforming them into an oven, which is doubtless the distinctive seal of this brand. There is one disadvantage, though, among these benefits; when the pan heats, so do the handles, for they form part of the body of the pan and are made of the same material.*

El concepto nace de pensar que sus virtudes culinarias se identifican más con un horno que con una olla clásica, y es aquí donde la morfología de la olla permite un cambio. La idea fue diseñar un asa perimetral, distribuida en los 360° de la olla, que permita tomar la cacerola desde cualquier posición. El otro cambio fue agrandar el radio de curvatura de la tapa, para que sea más plana, dándole otra tipología al producto. En el interior, una onda sinusoidal radial que permite un ciclo continuo de vapor.

*The concept arises from thinking that its cooking virtues are better identified as an oven than as a classical pan, and it was this that allowed a change in the pan's morphology. The idea was to design a handle circling the pan's entire circumference, which would provide a grip from any position. The other change was to enlarge the lid curve radius, making it flatter and changing product typology. Inside, a radial sinusoidal wave allows a continuous steam cycle.*



## ESSEN ALUMINIO / ALEJANDRO SARMIENTO

**“Un concepto de olla diferente con ingredientes innovadores, es el caso de su tapa, de apariencia más plana, lo que la diferencia de productos similares”**

*“A whole different concept in pans, with innovative ingredients. Take the lid, flatter in appearance, making it different from any other similar products”*

### FICHATÉCNICA / TECHNICAL INFORMATION

Producto / Product	Olla en fundición de aluminio / Cast aluminum pan
Diseñador / Designer	Alejandro Sarmiento
Productor / Producer	Essen aluminio / Essen Aluminum
Material / Material	Aluminio / Aluminum
Variedad de colores / Variety of Color	Sí / Yes
Característica / Feature	Para uso doméstico / For household use

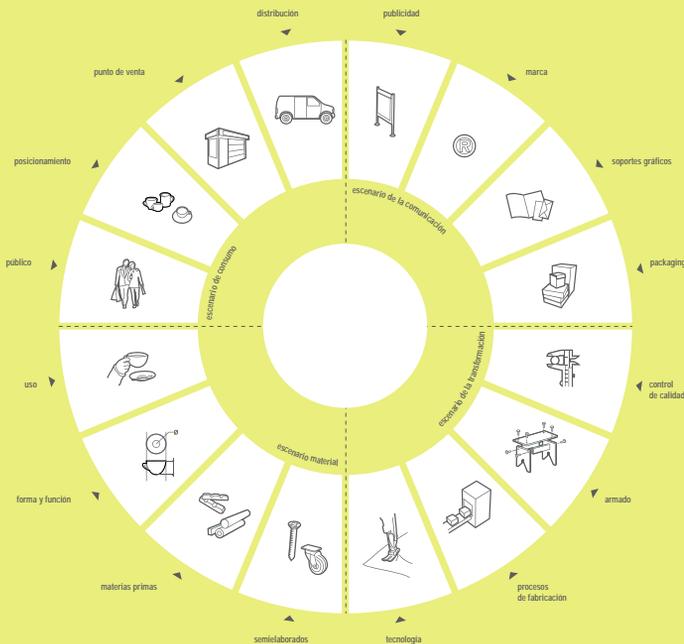
CENTRO METROPOLITANO DE DISEÑO / METROPOLITAN DESIGN CENTER

# Operación por cadena de valor

Una Operación por Cadena de Valor es una experiencia en la cual se convocan los distintos eslabones para trabajar por un objetivo común: la generación de nuevos productos de alto valor agregado y su comercialización, mediante la aplicación del diseño como instrumento estratégico de desarrollo. Los participantes de la cadena son los productores de materia prima, productores de segundas transformaciones, fabricantes de productos complementarios, los estudios de diseño en sus diversas disciplinas, los comercializadores y otros. En este marco, el CMD articula y gestiona la evolución del proyecto en todas las etapas respondiendo a objetivos previamente fijados por las partes.

## VALUE CHAIN OPERATION

*A Value Chain Operation is an experience which connects each of the different links involved in achieving a common objective: to generate and market new, quality, value added products, with the use of design as a strategic development tool. Participants in the chain are raw material producers, manufacturers, complementary product manufacturers, design studios in their diversity of styles, marketers, and others. CMD gives shape to and administers the development of this project in all its stages, responding to objectives previously established by the participants.*



## El sistema del producto

El modelo desarrollado por el IMDI (Instituto de Investigación Metropolitana en Diseño e Innovación) visualiza al producto como un sistema complejo, compuesto por diversas variables que pueden ser evaluadas y redefinidas entre sí. A partir de este sistema es posible trabajar simultáneamente sobre los diferentes aspectos del producto, siguiendo la metodología del diseño estratégico.

## THE PRODUCT SYSTEM

*The model designed by IMDI (Metropolitan Investigation Institute for Design and Innovation) envisions a product as a complex system, composed of diverse variables that can be evaluated and redefined. This system makes it possible to work simultaneously on the different aspects of the product, following the strategic design method.*



ESSEN ALUMINIO / BOM PLURAL + CRUZA

# Olla multifunción

→ Buscamos posicionar la imagen de producto Essen como electrodoméstico, potenciando su funcionalidad y dotándolo de un lenguaje de producto más sofisticado.

## MULTIFUNCTIONPOT

→ *We seek to position the image of Essen products in the range of household appliances, building up its functional aspects and providing it with the language of a more sophisticated product.*



El principal disparador de este producto fue la asignación en el imaginario social de la marca Essen situada entre un utensillo de cocina y un electrodoméstico.

Nos detuvimos en esta frase porque comprendimos que este pensamiento, en el cual se le asignaba un valor mayor al producto, reflejaba la valoración de los clientes de Essen a la calidad y durabilidad del producto, así como a la versatilidad en el uso. Por esto, se trabajó un lenguaje más sofisticado, que acercara más el producto a un electrodoméstico y se potenció su funcionalidad.

De esta forma, llegamos a un producto que responde mejor a lo que la gente piensa de él.

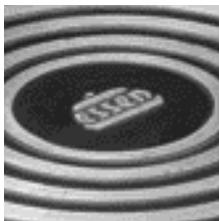
*The growth of Essen as a brand was triggered when social opinion located it somewhere between a kitchen utensil and a household appliance.*

*We paused at this phrase because we realized that this thought, which assigns greater value to the product, reflected our clients' opinion of Essen, pointing to the quality and durability of the product, as well as its versatility.*

*This is the reason a more sophisticated language was worked on, bringing the product closer to a household appliance and emphasizing its functionality.*

*The product thus better reflects what people think of it.*

Este sistema de ollas logra su máximo aporte en funcionalidad, por medio de la refuncionalización de tapa y cuerpo



de la olla. Estas se componen de dos piezas modulares de diferente proporción (alta y baja), sumado a los dos modelos de asas

(corta y larga), que permiten la intercambiabilidad entre piezas, posibilitando diferentes modelos de ollas. La incorporación del sistema de accesorios, potencia aun más su uso, generando un verdadero multicocción. Vale la pena destacar que la gran versatilidad de este sistema es conseguida por medio de la fabricación de dos piezas diferentes tanto de cuerpo como de asas.

*The pan system achieves its greatest functional contribution by providing the lid and body of the pan with a new function. They are composed of two modular pieces of different proportions (tall and short), with two different types of handles (long and short), making it easy to switch between them and allowing a greater range of pans. The addition of a system of accessories adds potential to their use, generating multi-cooking options. It is worth noting that the great versatility of this system is achieved by making two different parts both for the body and the handles.*

## ESSEN ALUMINIO / BOM PLURAL + CRUZA

“Multifunción por intercambiabilidad, un producto que representa mayores beneficios en la compra haciendo hincapié en su imaginario social, el electrodoméstico”

*“Multifunction through interchangeability, a product representing greater purchase benefits while responding to its social image, the household appliance”*

### FICHATÉCNICA / TECHNICAL INFORMATION

Producto / Product	Olla multifunción / Multi-function pan
Diseñadores / Designers	Carlos Genoud, Dolores Delucchi, Leandro Brizuela, Victoria Rique
Productor / Producer	Essen aluminio / Essen Aluminum
Materiales / Materials	Aluminio fundido, baquelita y chapa de acero / Cast Aluminum, bakelite and sheet steel
Medidas / Measurements	Ø 26 cm.
Característica / Feature	De uso hogareño / Household use



ESSEN ALUMINIO

# Essen y la operación Objetos Cotidianos

“La ganancia como empresa se expresa en tangibles ideas expresadas en diseños y en la experiencia de participación que enriquece a todas las partes con aportes intangibles.”

*“As a company the advantage is the expression of tangible designing ideas and the shared experience of intangible benefits to all parties.”*

Essen siempre tuvo en su visión empresaria la apuesta a la innovación permanente y la incorporación o participación en todo aquello que pueda aportar valor a sus productos. El acercamiento al CMD se hace siguiendo este espíritu emprendedor que los años de la empresa –este año se cumplen 25– no han apagado.

Consideramos que en un mundo cambiante donde las reglas de mercado no son las mismas cada año, el encuentro con otras empresas y profesionales en marcos constructivos de cadena de valor como el que ofrece el CMD, son muy positivos para enfrentar desafíos como “la imparable avanzada de las importaciones” o el “fin del consumo de productos iguales”.

La ganancia como empresa se expresa en tangibles ideas expresadas en diseños y en la experiencia de participación que enriquece a todas las partes con aportes intangibles. Es por eso que Essen apoya y recomienda la perseverancia de este tipo de operaciones, como contribución verdadera para cambiar a nuestro querido y difícil país.

## ESSEN AND OPERATION EVERYDAY OBJECTS

*Essen always had a stake in permanent innovation as a company vision as well as the incorporation or participation in everything that might add value to its products. We approached CMD in this enterprising spirit which has not been eroded by the many years –this is its twentyfifth– on the market.*

*We consider that in a changing world where the rules of marketing are not what they were the previous year, a meeting of companies and professionals in a constructive framework leading to added value such as CMD offers, is very positive in the face of challenges such as “the unstoppable importation advance” or “the end of the consumption of the same products.” As a company the advantage is the expression of tangible designing ideas and the shared experience of intangible benefits to all parties. This is why Essen supports and recommends perseverance in this type of operations as they truly contribute to change our dear, difficult country.*



RAPI-ESTANT / MIKI FRIEDENBACH & ASOCIADOS

# Línea Ovni / Cubic

→ Desde pequeños muebles básicos a un sistema modular completo, siempre basados en chapa plegada.

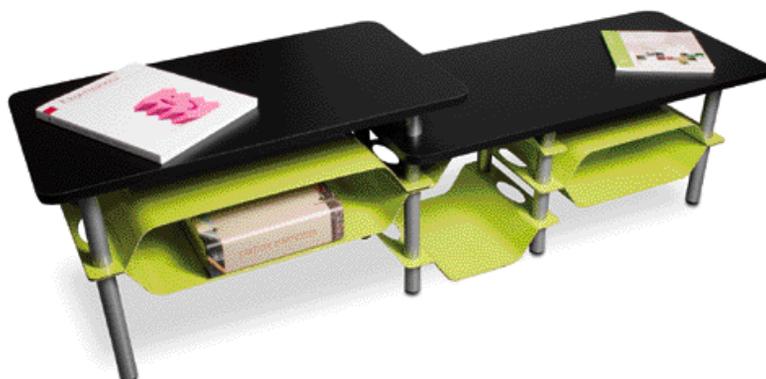
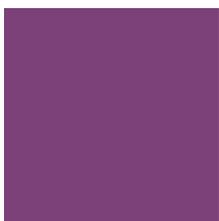
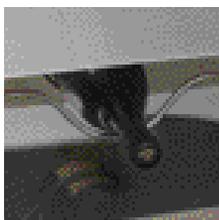
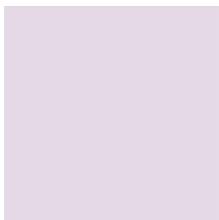
*OVNI / CUBIC LINE*

*→ From small basic items of furniture to full modular systems, based solely on folded sheet iron.*

En Ovni se generan estantes y contenedores a partir de una bandeja y sus posibles combinaciones. Estas pueden funcionar como parte de un mueble básico o como un sistema modular con ilimitadas configuraciones. Ovni puede funcionar como estantería, biblioteca, rack para home theater, etc.

*At Ovni, shelves and containers are produced from tray and any possible combinations. These can work as part of the basic furniture or as a modular system with unlimited configurations.*

*Ovni can work as shelving, bookcases, home theater racks, etc.*



## PORTA CD CUBIC

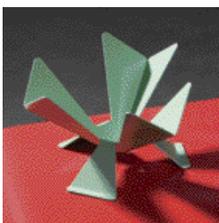
Cubic se trata de un solo corte de chapa que al plegarla forma un cubo virtual en donde se pueden alojar 10 CDs.

En ambos casos se busca minimizar el uso de la chapa y optimizar el diseño a los procesos productivos para la empresa a la cual se le desarrolla el producto. Además las piezas individuales pueden apilarse para su distribución y comercialización. De esta manera se obtiene un producto muy económico con alto valor agregado de diseño.

### CUBIC CD PORTABLE

*Cubic is a single plate of sheet iron folded into a virtual cube where you can store 10 CDs.*

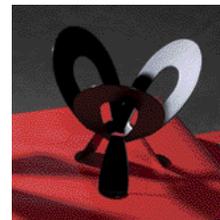
*In both cases the purpose is to minimize the use of sheet iron and optimize productive processes for the company for which the product is being developed. The individual pieces can be stacked for distribution and marketing. It is a very inexpensive product with a high added value design.*



## RAPI ESTANT / MIKI FRIEDENBACH & ASOCIADOS

### FICHATECNICA / TECHNICAL INFORMATION

Producto / Product	Porta cd de mesa CUBIC / CUBIC table cd holder
Diseñador / Designer	Miki Friedenbach & Asoc. / Miki Friedenbach & Associates
Equipo / Team	Miki Friedenbach, Diego Arena, Alejandro Venturotti
Productor / Producer	Rapi-estant
Material / Material	SAE 1010
Variedad de colores / Variety of color	Sí / Yes
Medidas / Measurements	160 x 160 x 150 mm.
Característica / Feature	Apilable / Stackable



Producto / Product	Sistema modular OVNI / OVNI modular system
Diseñador / Designer	Miki Friedenbach & Asoc. / Miki Friedenbach & Associates
Equipo / Team	Miki Friedenbach, Diego Arena, Alejandro Venturotti
Productor / Producer	Rapi-estant
Material / Material	SAE 1010
Variedad de colores / Variety of color	Sí / Yes
Característica / Feature	Sistema modular / Modular system

RAPI-ESTANT / ESTAR

# Rapi-estant suma diseño

Rapi-estant se caracteriza por una constante innovación tecnológica y de diseño que la llevó a ocupar un lugar privilegiado tanto en el sector de las instalaciones comerciales como en el de productos de consumo masivo para el hogar.

Su staff está integrado por más de 400 personas comprometidas con la política de calidad de la empresa: desde los operarios de planta hasta los profesionales de distintas áreas tienen por objeto satisfacer los requerimientos más exigentes en diseño y productividad.

Rapi-estant se suma a la Operación Objetos Cotidianos con la expectativa de profundizar la interacción con una nueva generación de diseñadores.

## RAPI-ESTANT ADDS DESIGN

*Rapi-estant is noted for constant technological innovation and design, taking it to a leading position both in the commercial installations sector as well as in mass consumption home products.*

*It is staffed by 400 people committed to the company's quality policy: from factory worker to professionals in the different areas, whose objective is to satisfy the most demanding design and productivity requirements. Rapi-estant joins Operation Everyday Objects with the expectation of a deeper interaction with designers of the new generation.*

# [estar.] Diseño para vos

En sólo 5 años [estar.] muebles y objetos ha formado una cadena que cuenta con 17 locales exclusivos y más de 60 puntos de venta express en todo el país y en algunos puntos del exterior.

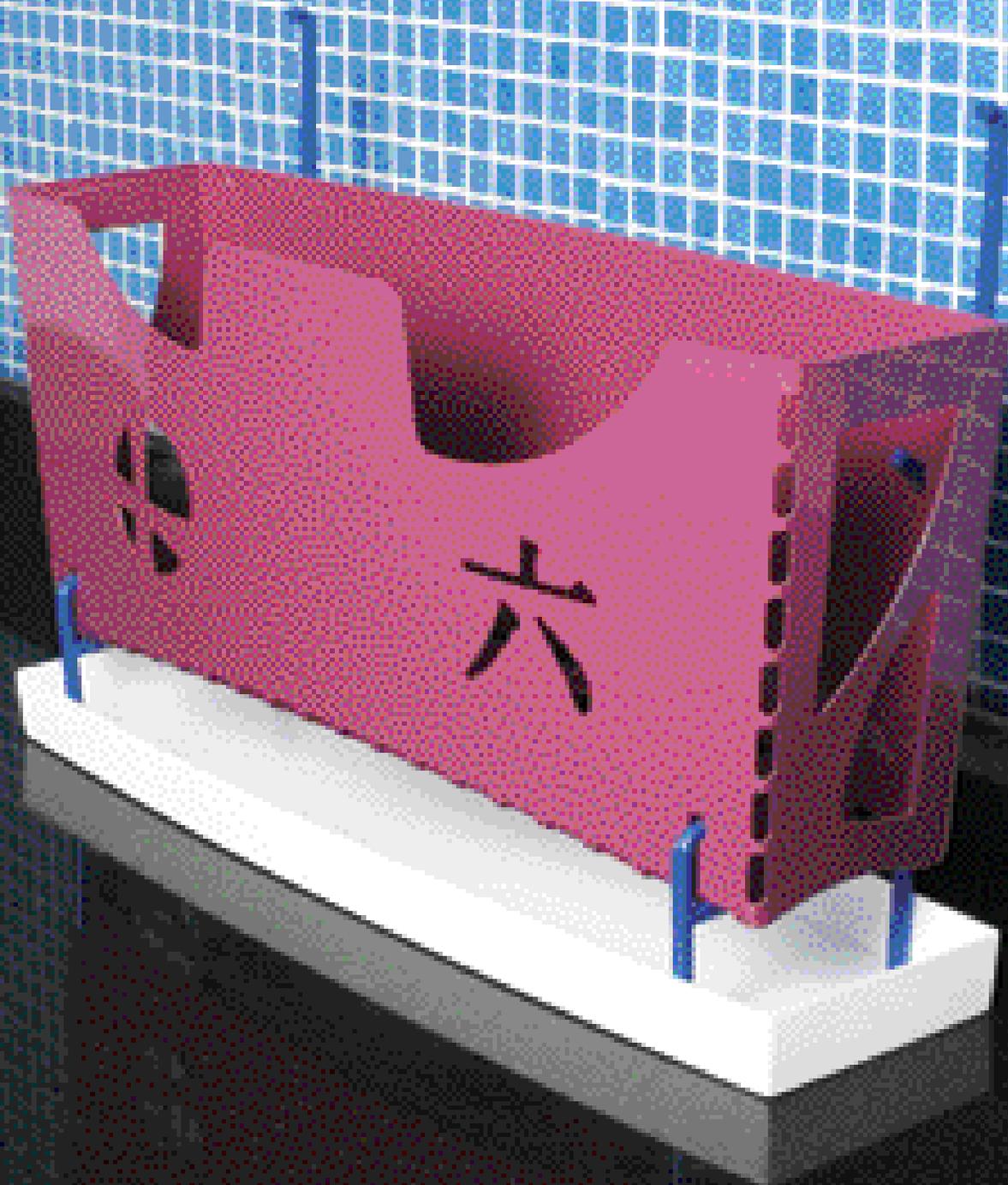
Las ideas básicas de [estar.] son precio, funcionalidad y diseño, permitiendo llegar a un gran público para el que antes el buen diseño era inaccesible.

Hoy, la vivienda se transforma porque aspiramos con ello a mejorar nuestras vidas. En esa búsqueda de bienestar los objetos juegan un rol fundamental: [estar.] lo sabe y apuesta a encontrar en la Operación Objetos Cotidianos propuestas innovativas, utilizables y versátiles que puedan llegar al público a través de sus locales.

## [ESTAR] DESIGN FOR YOU

*In just 5 years [estar.] furniture and objects has created a chain made up of 17 exclusive outlets and more than 60 express points of sale all over the country and some abroad. The main [estar.] ideas are price, functionality and design, thus allowing greater public access to design which had previously been denied to them.*

*Today, homes have been transformed because we aspire to a better life. In this search for wellbeing, a fundamental role is played by objects: [estar.] knows it and has a large stake on Operation Everyday Objects and its aim to offer the public innovative, usable and versatile proposals at its outlets.*



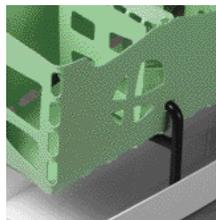
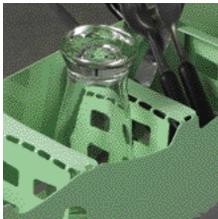
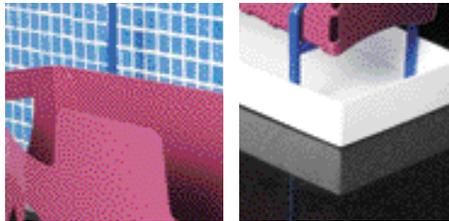
RAPI-ESTANT / USTATIC

# Para secar y guardar

→ Sistema de organización de utensilios, vajilla y batería de cocina, el cual reúne la capacidad de secado y guardado de los productos.

*FOR DRYING AND STORING*

*→ Drying and storing system for kitchen utensils, crockery and saucepans, with the capacity for drying and storing these items.*



PROBLEMATICA ANALIZADA

Suciedad: hendijas, lugares inaccesibles, humedad, bacterias, grasa, restos de comida.

Desorden: carencia de lugar específico para cada artículo, diversidad de estilos y calidades.

Lavado y secado obligado de todos los utensilios y vajilla.

Excesivo costo en muebles cocina.

El sistema ha permanecido sin cambios significativos desde las antiguas cocinas económicas, cuando la tecnología ha aportado nuevas formas de cocción y los hábitos y costumbres han cambiado.

*PROBLEM SITUATION ANALYZED*

*Dirt: cracks, inaccessible locations, humidity, bacteria, grease, food leftovers.*

*Untidiness: no specific space for each article, diversity of style and quality.*

*Required washing and drying of all utensils and crockery.*

*High cost of kitchen furniture.*

*The system has had few significant changes since the times of kitchen ranges, despite technology's renewal of cooking methods and habits, and the changes found in cooking and eating habits.*

Sistema de organización del ambiente cocina, de características modulares, que le permiten al usuario una inversión gradual según sus necesidades. El sistema de rieles le permite el fácil desplazamiento para las acciones de secado y guardado manteniendo los elementos lejos de zonas de difícil acceso, permitiendo la completa limpieza de las superficies. A su vez, el fácil retiro del objeto del riel permite su acarreo hasta la mesa. Ofrecen una imagen de conjunto a los diversos elementos que se van sumando a la serie, conformando un sistema único, capaz de expandirse de forma simple. En cuanto al escurrido del agua de secado, el mismo elemento que hace las veces de cierre superior se encastra en la parte inferior.

*System aimed at organizing the kitchen area into modules allowing the user to adapt investment gradually according to his needs. The rail system allows for easy movement for drying and storing, while keeping the components away from areas difficult to access and making it easy to keep surfaces clean. At the same time easy removal of the object on the rail means it can be taken to the table. The addition of the different elements to the series maintains the image of a set, and turning it into a unique system which is very simple to expand. As for draining water accumulated during the drying process, the same feature used for closing off the top fits into the lower part.*

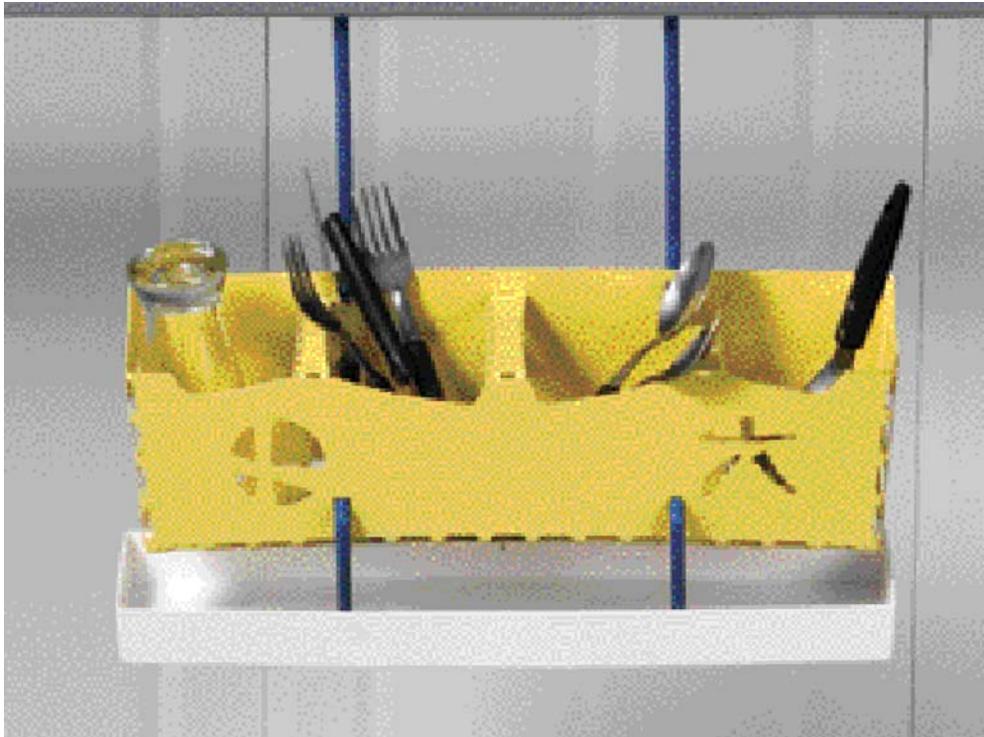
## RAPI-ESTANT / USTATIC

**“Fácil guardado, acarreo, limpieza. Distintos colores a elección. Estructura resistente anticorrosiva. Tapa y bandeja en plástico”**

*“Easy storing, shifting, and cleaning. Different colors to choose from. Strong, rustproof structure. Plastic top and tray”*

### FICHATECNICA / TECHNICAL INFORMATION

Producto / Product	Seca-porta platos / Dish dryer-holder
Diseñador / Designer	Ustatic
Productor / Producer	Rapi-estant
Material / Material	Chapa galvanizada pintada / Painted galvanized sheet iron
Variedad de colores / Variety of colors	SI / Yes
Medidas / Measurements	50 x 30 cm.
Características / Features	Resistente a la corrosión, apilable hasta 10 unidades en stock, rápido y sencillo ensamblado / Rustproof, stackable up to 10 units, easy and simple to assemble



PUMP DISEÑO

# El desarrollo de la marca

“Para la configuración de la marca el estudio tuvo en cuenta distintos parámetros técnicos para las posibles aplicaciones (...)”

*“When configuring the brand the studio took into account different technical parameters for possible applications (...)”*

La marca para la Operación Objetos Cotidianos fue creada tomando como partido conceptual las forma básicas que conforman las letras iniciales de cada palabra. Estas letras se apoyan en una línea que las divide a la vez que sustenta morfológicamente a la marca en su conjunto. Los colores elegidos responden a un planeamiento que permitirá su continuidad en las distintas piezas de comunicación emitidas.

La elección tipográfica recae en Helvética Rounded, de allí se desprenden las letras principales antes mencionadas.

En esta familia tipográfica se apoyará, además, el resto del programa visual. Su forma redondeada y sutil permite un uso moderno y de lectura clara, con un ajuste adecuado tipológicamente a la Operación Objetos Cotidianos y a su perfil. Para la configuración de la marca el estudio tuvo en cuenta distintos parámetros técnicos para las posibles aplicaciones: reproductibilidad, pregnancia, versatilidad, legibilidad, etc. Estos atributos determinan una marca que identifica y posiciona al programa como un evento de importancia en el campo del diseño de objetos.

## THE DEVELOPMENT OF THE BRAND

*The brand for the Operation Everyday Object was created with the conceptual starting point of the basic shapes of the initials of each word. These letters rest on a line that divides as well as holds the brand morphologically as a whole. The colors chosen are planned for use on the different communication objects issued. Typographic choice fell on Helvetica Rounded, on which the remainder of the visual program will rest. Their rounded and subtle shape makes for a modern look and clear reading, adequately complementing the Operation Everyday Object and its profile.*

*When configuring the brand the studio took into account different technical parameters for possible applications: reproducibility, versatility, legibility, etc. These attributes determine a brand that identifies and establishes the program as an important event in object design.*





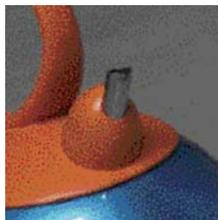
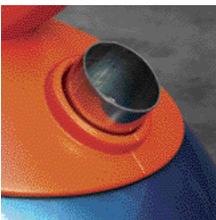
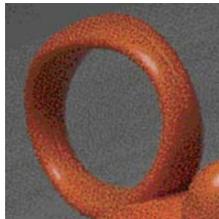
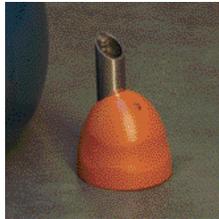
GUADIX / FACTOR!

# Pavas con diseño

→ Dando respuesta a las necesidades de los consumidores de mate actuales, se desarrollaron nuevos diseños basados en innovación morfológica y funcional.

## DESIGNED KETTLE

→ Responding to maté consumers current needs new designs have been developed based on morphological and functional innovation.



El mercado nacional de las pavas puede clasificarse en dos grandes categorías: materas y silbadoras o internacionales. La pava matera es un producto particular de Argentina y algunos países limítrofes, en tanto que el uso de la pava silbadora está ampliamente extendido en el resto del mundo, de ahí su denominación de pava internacional. Cada una de estas tipologías brinda prestaciones particulares pero nunca son compartidas en un mismo producto. La pava Ronda es un sistema compuesto por un contenedor, un asa, un tapón vertedor y un tapón silbador. Los tapones comparten el anclaje y varían en la función, silbar cuando el agua hierve o verter de manera precisa al cebar mate, mientras que la ergonomía del asa permite una mayor flexibilidad de manejo.

*The national kettle market can be classified into two broad categories: maté kettles and whistling or international kettles. The maté kettle is a product indigenous of Argentina and some bordering countries, whilst the use of the whistling kettle is widely extended in the rest of the world, hence the name international kettle. Each of these types provides distinct features but is never shared in a single product. The Ronda kettle is a system composed of a container, a handle, a pouring stopper and a whistling stopper. The stoppers share the same casing and vary in their function, whistling when the water boils or pouring in a precisely required fashion when preparing maté, whilst the handle allows a flexible and dual grip suiting both functions.*

La concepción de la pava Templa estuvo marcada por un análisis del ritual contemporáneo del mate. Esta investigación puso en evidencia necesidades de uso que los productos en el mercado no satisfacen. Permitir el traslado por diferentes ambientes de la casa; rescatar el protagonismo de la pava en el ritual y cumplir con exigencias particulares de cada tipo de usuario, son algunos de los requerimientos que se sumaron a la necesidad del fabricante de seducir a un mercado joven, sin descuidar al ya consolidado público adulto.

*The Templa kettle concept was marked by an analysis of the contemporary maté ritual. Research has shown that user needs were not satisfied by the products on the market. Some of the features added to the manufacturer's need to attract a young market without ignoring the well-consolidated adult public, allowing the kettle to be carried about to different rooms in the house, maintaining the leading role played by kettles in the ritual, and complying with the particular requirements of each type of user.*



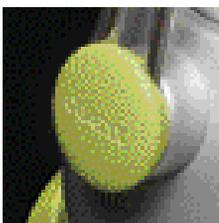
## GUADIX / FACTOR!

### FICHATECNICAMODELORONDA / TECHNICAL INFORMATION

Producto / Product	Pava matera y silbadora Ronda / Ronda maté and whistling kettle
Diseñadores / Designers	Javier Castillo Cabezas, Javier de la Fuente, Fabricio Piscia
Productor / Producer	Guadix
Materiales / Materials	Acero inoxidable, Poliamida / Stainless steel, Polyamide
Variedad de colores / Variety of color	Sí / Yes
Medidas / Measurements	Ø190 mm., altura 230 mm.
Capacidad / Volume	2.5 litros / 2.5 liters
Característica / Feature	Con tapones intercambiables (silbador y matero) / Interchangeable stopper (whistling and mate)

### FICHATECNICAMODELO TEMPLA / TECHNICAL INFORMATION

Pieza / Product	Pava matera Templa / Templa maté kettle
Diseñadores / Designers	Javier Castillo Cabezas, Javier de la Fuente, Fabricio Piscia
Productor / Producer	Guadix
Materiales / Materials	Acero inoxidable, Poliamida / Stainless steel, Polyamide
Variedad de colores / Variety of color	Sí / Yes
Medidas / Measurements	Ø160 mm.; altura 200 mm.
Capacidad / Volume	1.5 litros / 1.5 liters
Característica / Feature	Con posa pava para aislamiento térmico / Interchangeable stopper (whistling and mate)



GUADIX / COLORTEX

# La visión de Guadix

Como productor nos enorgullece poder participar en la operación Objetos Cotidianos, ya que somos una pyme dedicada a la fabricación de productos de bazar. Esta participación nos brinda un aporte muy importante como industria nacional, ya que nos posibilita innovar y desarrollar nuevos diseños.

Nuestro objetivo con esta oportunidad es poder demostrar que la industria argentina, teniendo los elementos necesarios, puede mejorar a diario sus productos y asumir el compromiso permanente de satisfacer a sus clientes.

---

José Luis Abas

---

Presidente de Impo Munro S.A.

---

## OUR VISION

*As producers we are proud to participate in Operation Everyday Objects, as we are a small-to-medium-scale company dealing in houseware. This participation offers us an important contribution as a national industry as it allows us to innovate and develop new designs.*

*This opportunity strengthens our objective of showing that when the Argentine industry has the necessary tools, it can improve its products on a daily basis and make a permanent commitment to satisfy its clients.*

---

José Luis Abas

---

Presidente de Impo Munro S.A.

---

# Colortex

Enfrentamos un mundo en constante cambio y esta es una realidad que encaramos como una desafío más de los que Colortex ha tenido que afrontar a lo largo de su trayectoria. Ante las exigencias competitivas que nos exige la globalización, la inversión permanente en tecnología y personal altamente capacitado son las condiciones necesarias para mantener la producción con altos grados de calidad y diferenciación. Identificando al diseño como el factor clave para la diferenciación de los productos textiles, participar en esta operación nos permite renovar el proceso de desarrollo de productos, interactuar con otros protagonistas que desarrollan una búsqueda similar y empezar a plasmar una identidad particular de la región de cara al mundo.

## COLORTEX

*We face a world of constant change, a reality we face as another challenge, like the many that Colortex has surmounted along its journey.*

*As a result of the competitive requirements posed by globalization, constant investment in technology and highly qualified personnel are prerequisites for maintaining production at a high degree of quality and distinction.*

*With design as the key factor in distinguishing textile products, participation in this operation allows us to renew the product development process, interact with other leaders who are in a similar search and begin to consolidate a particular regional identity in the world.*



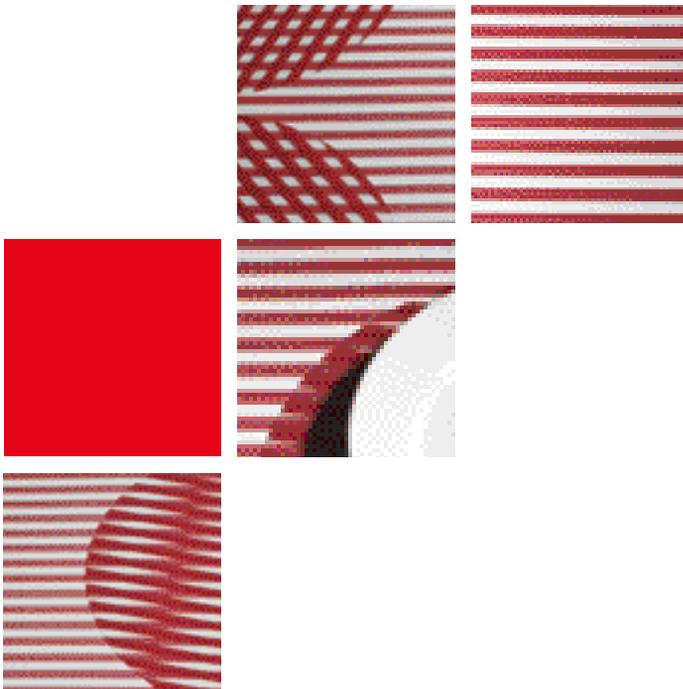
COLORTEX / MATHOV/DÑ

# Mantel CuadriYo

→ El objetivo fue el rescate de la tradicional imagen del mantel a cuadros hogareño a través de un producto con una fuerte participación del usuario.

## CUADRIYO TABLECLOTH

→ *The intent was to rescue the image of the traditional homely gingham tablecloth with a product inviting strong user participation.*



Nuestra visión de los objetos cotidianos es que pueden ser algo más que objetos utilitarios o decorativos, que puedan incorporar una actitud, una mirada distinta desde lo lúdico. Los objetos no son para jugar pero promueven la participación del usuario. Son divertidos, no chistosos. Son para todos los días, para cualquier tipo de hogar. Para vender en forma masiva, aún a un público que no consume habitualmente objetos “de diseño”.

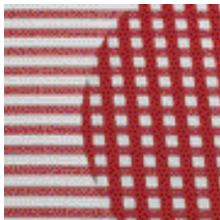
La marca CLO -Objetos Lúdicos Cotidianos- refleja esta visión: Generar objetos simples, de uso cotidiano, que nos hagan sentir bien, que cumplan algo más que una función. La primera imagen que tuvimos fue arquetípica: el tradicional mantel a cuadros que representa en el imaginario colectivo lo hogareño.

*Our vision of everyday objects is that they can be more than simply useful or decorative objects; they can include an attitude and a different vision from a fun point of view.*

*Though not playthings, these objects foster users' participation. They are fun, not funny. They are for every day use, for any type of home. For mass sales, even for a public that does not regularly consume designer objects. The CLO brand-Objetos Lúdicos Cotidianos- [Everyday Fun Objects] reflects this vision: Generate simple objects for daily use that make us feel good, and that can have more than a single function.*

*The first image we had was archetypal: the traditional gingham tablecloth, a product of the collective home image.*

Trabajamos desde la transformación del objeto a partir de la participación del usuario. El sistema está compuesto por un



mantel con individuales con una gráfica de líneas paralelas. Jugando con la transparencia de los individuales sobre el mantel, sólo aparece el cuadrillé en el sitio de cada comensal. Cada uno personalizará su espacio según cómo ubique su individual. Las posibilidades de cruce entre el individual y la base generan variados efectos ópticos en una experimentación donde se juega con el límite del reconocimiento del mantel a cuadros.

*We worked from the transformation of the object on the basis of users participation. The system is composed of a tablecloth with individual placemats with a parallel line graphic. By playing with the transparency of the placemats when placed on the tablecloth, only the squared gingham appears at each diner's place. Each person can tailor his space according to how he sets his placemat. The options offered by the placemat and the base generate various optical effects which invites an experiment where the limits of recognition of the tablecloth and figures comes into play.*

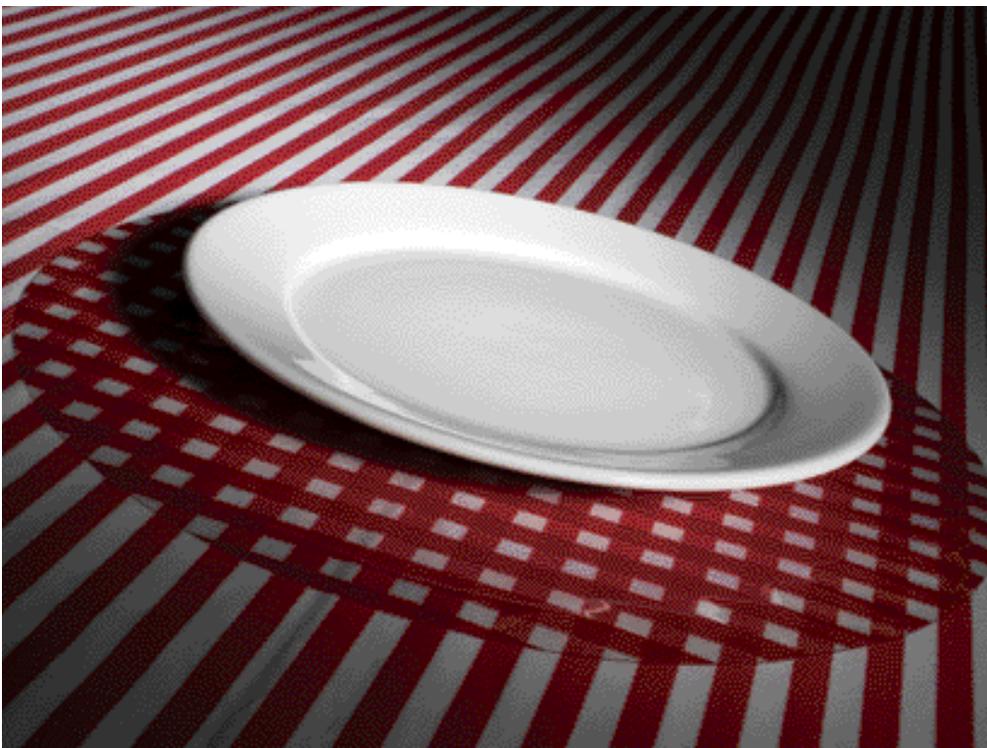
COLORTEX / MATHOV/DÑ

**“CuadriYo es una reinterpretación del típico mantel a cuadros, desde una visión lúdica de los elementos”**

*“CuadriYo is a reinterpretation of the typical gingham tablecloth, from a playful vision of the objects”*

FICHATECNICA / TECHNICAL INFORMATION

Producto / Product	Mantel e individuales / Tablecloth and placemats
Diseñadores / Designers	Carlos Mathov, Andrea Schwartzmann
Productor / Producer	Colortex
Materiales / Materials	Tela de algodón (mantel), PVC cristal (individuales) / Cotton cloth (tablecloth), transparent PVC (placemats)
Variedad de colores / Variety of colors	Sí / Yes
Medidas / Measurements	1500 x 2000 mm. (mantel), Ø 350 mm. (indiv.)
Característica / Feature	Para uso hogareño / For household use



CIMAEL / COPROFOR / IPD

# Cambiar es crecer

Abordar este trabajo ha sido para la CIMAEL un cambio de mentalidad, ya que los carpinteros de la región no acostumbramos a fabricar objetos pequeños y los torneros trabajan objetos como pieza única. Nos sitúa frente al desafío del trabajo en serie y la terminación de precisión milimétrica. Debemos pensar en invertir en equipamiento y usar maderas nobles para abastecer un mercado externo más exigente.

---

Martín Azcué

---

CIMAEL, Cooperativa de Comercialización de la Industria Maderera  
y afines Eldorado Ltda.

---

Es un proyecto muy válido ya que se integran todos los actores, se trabaja sobre la parte productiva, se agrega valor mediante el diseño y se desarrollan los canales para la comercialización de los productos. Se está revalorando una actividad como la tornería, lo cual incorporará al mercado laboral a un gran número de pequeños productores.

---

COPROFOR, Cooperativa de Productores Forestales  
de Comercialización e Industrialización Limitada

---

Queremos posicionarnos como una alternativa más en el mercado del diseño en maderas nativas, haciendo hincapié en el sistema semi-artesanal de producción, pero destacando nuestro gran conocimiento de la materia prima.

---

IPD, Instituto de Planeamiento y Desarrollo

---

## CHANGE IS GROWTH

*Dealing with this work has meant a change of mentality for CIMAEL, as the carpenters of the region are not used to producing small objects and lathe workers produce objects as complete articles. It faces us with the challenge of mass production and precision finishing. We have to think of investing in equipment and using noble wood to supply a more demanding external market.*

---

CIMAEL

---

*A valid project in which all parties integrate to work on the productive aspect, adding value through design and developing marketing channels for the products. Lathing is being recognized again as a valuable activity, which attracts a great number of small producers.*

---

COPROFOR

---

*We hope to establish ourselves as another alternative in the native wood designer market emphasizing the semi-craftwork production system, and highlighting our extensive knowledge on raw material.*

---

IPD

---



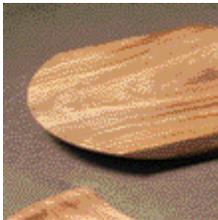
IPD, CIMAEL, COPROFOR / MUCHNIK, DISEÑO ESTRATEGICO & COMUNICACION

# Madera prima

→ Objetos de maderas nativas, que revalorizan *costumbres argentinas* del comer, tradiciones, nobleza de ingredientes, sabores, calidez y disfrute.

## RAW WOOD

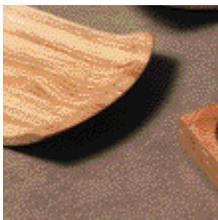
→ Native wooden objects that add value to *Argentine customs*- eating habits, tradition, noble ingredients, flavors, warmth and enjoyment.



← Prototipos

desarrollados por el IPD.

← Prototypes developed  
by IPD.



La línea "Costumbres Argentinas" de madera prima se compone de objetos cotidianos basados en nuestras costumbres del comer (asado, mate, guisos), heredadas, reinterpretadas y adaptadas. Se diseñó una imagen y estrategia integral para la línea:

-PRODUCTOS: simples, utilitarios.

-MATERIALES: singularidad exótica de maderas nativas.

-PRODUCCION: procesos semiartesanales.

Orientan su morfología hacia una estética austera. Consumo responsable, cooperativas de productores, aprovechamiento de desechos de madera.

-NOMBRE, MARCA: identidad. Posicionamiento en el valor agregado de la madera, calidez, autenticidad.

-PACKAGING, EXHIBICION: unificación de línea.

*The "Argentine Customs" range of prime timber is composed of everyday objects based on our inherited, reinterpreted and adapted eating customs (barbeques, mate, casseroles).*

*A comprehensive image and a strategy were designed for the range:*

-PRODUCTS: simple, utilitarian

-MATERIALS: exotic singular native timber

-PRODUCTION: semi crafted processes. Their morphology is oriented towards austere aesthetics. Responsible consumption, producer cooperatives, makes good use of wood waste

-NAME, BRAND: identity. Position in the added value of wood, warmth, authenticity

-PACKAGING, DISPLAY: unifying the range

Madera prima, composición de línea  
costumbres argentinas:

-KIT ASADOS Y PICADAS: sistema de productos  
bicolores, apilables y modulares con tabla,  
platos, copetineros, ensaladera.

-KIT MATE DE RONDA: para ritual convocante,  
social, dinámico, de mate que rota de mano  
en mano. Incluye posa pavas, yerbera  
y azucarera.

-KIT GUIOS: para comidas criollas que se  
sirven calientes, con líquido. Compuesto de  
cazuelas, platos, posa fuentes, panera,  
salero, pimentero.

Cuentan con un packaging que refuerza la  
identidad de marca y brinda comunicación  
adicional sobre los productos (maderas,  
productores, región forestal, funcionalidad y  
modularidad del sistema).

Composition of the prime timber,  
Argentine customs range:

-BARBEQUE AND APERTIF SET: bicolor product  
system, stackable modules with board,  
plates, aperitif dish, and salad bowl.

-ROUND OF MATE KIT: a call to begin the social,  
dynamic ritual of mate that rotates from hand  
to hand. Includes kettle mat, yerba container  
and sugar container.

-CASSEROLE KIT, for typical hot food.

Composed of casseroles, plates, table mats,  
bread basket, salt and pepper pots

The packaging reinforces brand identity  
and offers additional information  
about the products (wood, producers,  
forest region, function  
and modular system).



IPD, CIMAEL, COPROFOR / MUCHNIK, DISEÑO ESTRATEGICO & COMUNICACION

“Marca madera prima: utilización de la madera como un portador de  
valor agregado y de diferenciación de las nativas respecto de otras”

“Prime timber brand: use of wood to add value and differentiate  
native wood types from others”

#### FICHATÉCNICA / TECHNICAL INFORMATION

Línea / Range	Madera prima, costumbres argentinas / Prime timber, Argentine customs
Sub-líneas / Sub-ranges	Kit asados y picadas, kit mate y kit guisos / Barbeque and aperitif kit, mate kit and casserole kit
Diseño / Design	Muchnik, diseño estratégico & comunicación / Muchnik, strategic design & communication
Productor / Producer	IPD
Material / Material	Maderas nativas. Cerezo, roble del país, otras / Native wood. Cherry, local oak, others
Variedad de colores / Variety of colors	Sí / Yes
Característica / Feature	Uso gastronómico / Use in gastronomy

TONICO OBJETOS

# Allanando caminos

En un país donde la producción del más pequeño bien de consumo es har- to complicada, la relación productor-diseñador no podía ser simple. Desde el núcleo mismo de nuestro proyecto, buscamos allanar dicha relación, pa- ra tomarla clara y efectiva. El concepto de “edición de objetos” que Tóni- co impulsa se vincula claramente con lo que se propone en esta operación. Y es por eso que participar en *Objetos Cotidianos* es para nosotros un or- gullo, porque consideramos que éste es un paso más en el camino correc- to: el de lograr que el talento de los diseñadores argentinos llegue cada vez con más fuerza a los consumidores.

---

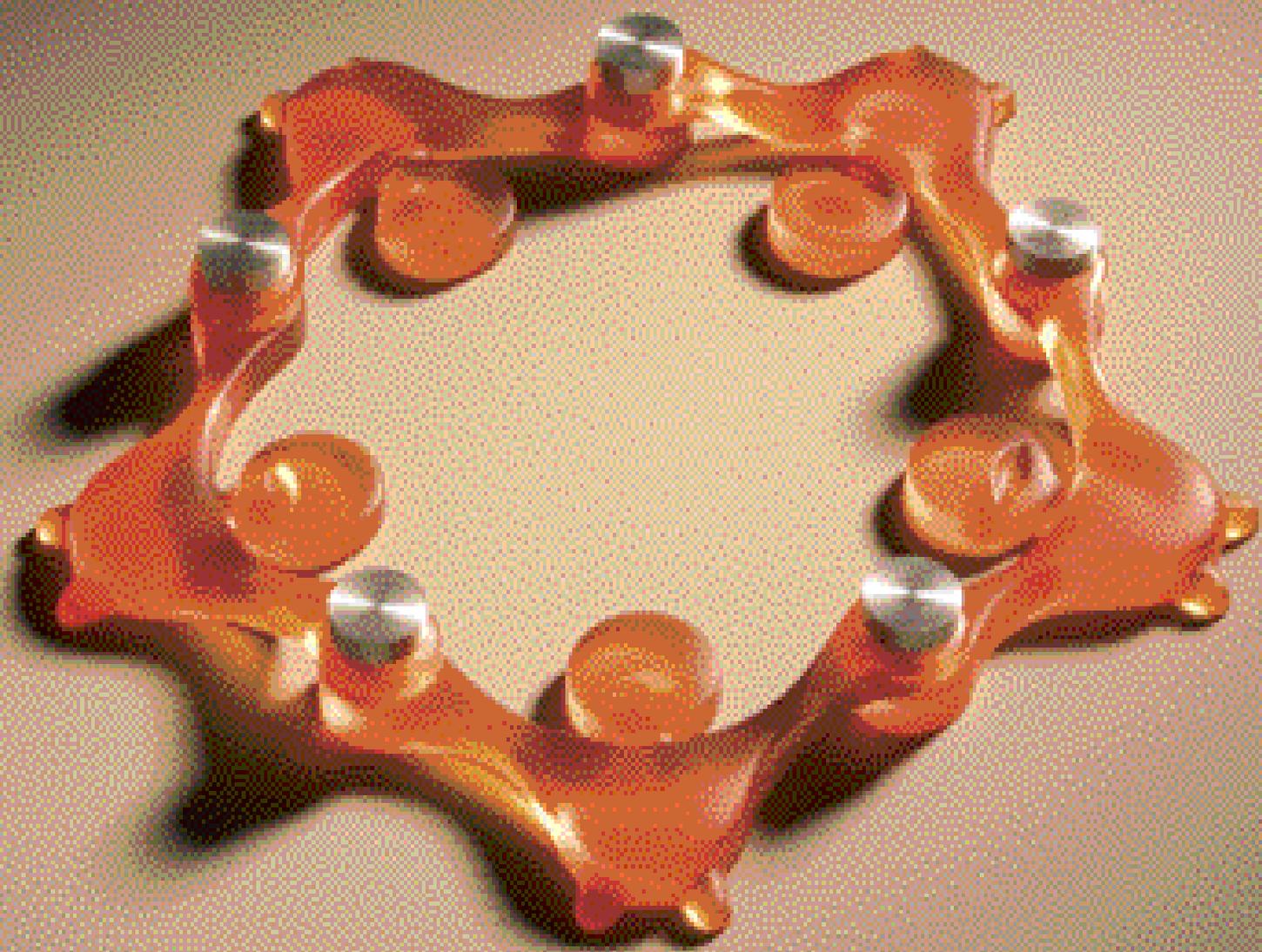
DI Pablo Bianchi & DI Hernán Stehle

## SMOOTHING THE WAY

In a country where the production of the smallest consumer good is so complicated, the producer-designer relationship was bound to be diffi- cult. From the core of our project, we seek to smooth the way to make it clear and effective. The “object editing” concept that Tónico pursues is clearly linked to what this operation proposes. We are therefore proud to participate in *Everyday Objects* because we consider that it is another step in the right direction: to strengthen consumer awareness of the Argentine designer’s talent.

---

DI Pablo Bianchi & DI Hernán Stehle



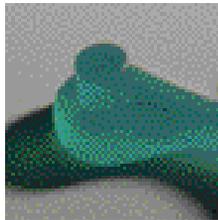
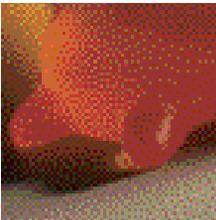
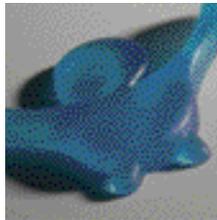
TÓNICO OBJETOS / ESTUDIO &amp; DISEÑOS MW

# El apoyafuentes Mozzino

→ Por medio de la repetición de una misma pieza, tomando como concepto el eslabón de la cadena, generar un producto que se adecue a las necesidades del usuario ya sea por forma o tamaño.

## THE MOZZINO TABLEMAT

→ *By repetition of the same object, taken as a chain link concept, generate a product that adapts to users' needs as regards shape or size.*



El punto de partida para el diseño de Mozzino fue la elección de un concepto, a partir del cual pudiéramos resolver un producto que permitiera adaptarse a las necesidades de uso, por medio del cambio de forma/tamaño del mismo apoyafuentes. El producto debía cumplir con este requisito, ya que en cualquier cocina, se pueden encontrar todo tipo de objetos, como ollas, pavas, cafeteras, etc., de distinto tamaño/forma. Elegimos la Cadena, como punto de partida para desarrollar el producto, pues se trata de un elemento que puede conformarse con mucha libertad, y de esta manera abarcar superficies, tanto pequeñas como grandes.

*The starting point for the Mozzino design was the choice of a concept from which a product could be created that was adapted to the need to change the shape/size of the tablemat. The product had to fulfill this requirement, as any kitchen has all types and sizes of different objects, such as pots, kettles, coffee pots, etc.*

*We chose the Chain as a starting point from which to develop the product, as it is an element that can be adapted freely, and so encompasses surfaces both big and small.*

Habiendo pasado esta etapa, pasamos a diseñar el eslabón, y adoptamos una imagen lúdica, para destacar el producto de otros de su mismo tipo, a través de su forma, y de su nombre. Se representó una figura humana esquemática, aludiendo al mozo, cuando lleva los platos en sus manos. De esta manera, a través de la repetición del eslabón, y de su interconexión por medio de un elemento metálico que protege la resina del contacto con elementos de temperatura elevada, generamos el producto que nos habíamos propuesto. Tanto la resina, como el concepto de la cadena nos permitió una gran libertad, pudiendo de esta manera realizar distintos modelos utilizando distintas cantidades de eslabones y combinando colores.

*Having resolved this stage, we began to design the link and adopted a fun image to highlight the product, differentiating it from others of its type by its shape and its name. A schematic human shape was represented, reminiscent of a waiter carrying plates in his hands. We generated the product we had envisaged by the repetition of the link and connecting them by way of a metallic element that protects the resin from contact with high temperature surfaces. Both the resin and the chain concept allowed us great freedom which led us to compose different models according to the number of links and color combinations.*

## TÓNICO OBJETOS / ESTUDIO & DISEÑOS MW

**“Generamos una superficie de apoyo a través de una línea flexible, configurable por el usuario, a través de la repetición de un eslabón”**

*“We generated a setting down surface with a flexible outline, to be defined by the consumer according to how he repeats a link”*

### FICHATÉCNICA / TECHNICAL INFORMATION

Producto / Product	Apoya fuentes / Table mat
Diseñadores / Designers	Mariano Wainztein y Vitorio Pili
Productor / Producer	Tónico objetos
Material / Material	Resina Poliéster / Polyester resin
Variedad de colores / Variety of colors	Sí / Yes
Medidas / Measurements	Variable según su configuración / Varies according to configuration



FUNDACIÓN VIDA SILVESTRE ARGENTINA

# Diseñando la sustentabilidad

**“Los productores, diseñadores y comercializadores que decidan recorrerlo, lejos de formar parte del problema, serán parte de la solución”**

*“Producers, designers and marketers who decide to take that road, far from being part of the problem, will be part of the solution”*

A pesar de muchos esfuerzos globales, el hombre está fracasando en la conservación de su patrimonio forestal y lo está perdiendo. La deforestación para habilitar tierras agrícolas y ganaderas, la tala clandestina y la sobreexplotación de los bosques son sus principales amenazas. Y estas actividades son importantes proveedoras de madera en los mercados del mundo. Si esta madera se pudiera identificar, un consumidor responsable se abstendría de consumirla y haría del mercado una herramienta para alcanzar la sustentabilidad.

El FSC (Forest Stewardship Council) es una ONG global que promueve un manejo ambientalmente responsable, socialmente benéfico y económicamente viable de los bosques del mundo. Para ello sostiene un riguroso sistema de certificación y etiquetado que garantiza al consumidor que los productos forestales provienen de bosques bien manejados. La Fundación Vida Silvestre cree que el FSC marca el camino a seguir. Los productores, diseñadores y comercializadores que decidan recorrerlo, lejos de formar parte del problema, serán parte de la solución. Por todo esto, Vida Silvestre asumió el compromiso de promover este sistema en nuestro país, al cual representa formalmente.

## DESIGNING SUSTAINABILITY

*In spite of many global efforts, mankind is failing to preserve its forests and is losing them. Deforestation to create land for agriculture and livestock, illegal logging and overexploitation are the main threats to forests. And these activities are important timber providers to worldwide markets. If this timber could be identified, a responsible consumer would refrain from consuming them, turning the market into a tool for achieving sustainability.*

*FSC (Forest Stewardship Council) is a global NGO that promotes environmentally responsible, socially beneficial and economically viable management of the world's forests. Toward this end, FSC upholds a rigorous certification and labeling system that provides assurance to the consumer that forest products come from well-managed forests. Fundación Vida Silvestre thinks that FSC shows the way. Producers, designers and traders who decide to take that road, far from being part of the problem, will be part of the solution. For this reason, Vida Silvestre took the commitment to promote this system in our country, and is now its formal representative.*



PELTRINA / ESTUDIO MINCES

# Soluciones de balcón

→ Son una serie de pequeños objetos que salen de la tierra y vuelven a ella, acariciándola, brillando entre las plantas y dibujando una sonrisa.

## BALCONY SOLUTIONS

→ A series of small objects protruding from and returning to earth, caressing it, shining among the plants and making you smile.



A partir de conceptos escuchados en el workshop, tomamos como premisas datos sobre tendencias que nos acercan a la naturaleza, a lo orgánico, a la suavidad, lo amistoso, a la sonrisa.

De la tierra venimos y a la tierra vamos, fue la idea con la que trabajamos, pensando como nacen los objetos y a donde van cuando están en uso. Escuchamos atentamente el lado comercial expuesto por OKKO en donde enfatizaban la importancia de la sonrisa, del objeto pequeño, de la fantasía, de querer entrar y llevarse algo, aunque sea pequeño y entre en el bolsillo.

*From the concepts heard in the workshop, we took as premises the information about tendencies that bring us closer to nature, to what is organic, gentle, friendly, that wins a smile.*

*From earth we are born to the earth we return was the idea we worked with, thinking how objects are born and where they go when in use. We listened carefully to the commercial side presented by OKKO where the importance of a smile was emphasized, the small object, the fantasy, wanting to enter and buy something, even if small and pocket-sized.*

Desde ahí y junto con Guido y OKKO, trabajamos con su materia prima: el aluminio fundido en tierra, a través de Peltrina, que tiene mucho que ver con el contacto del hombre con el material. La idea de que sean objetos para balcón surgió hablando con el responsable de Guido, ya que habían experimentado con elementos para el jardín con poco éxito, dado que los clientes y sus locales están ubicados en zonas de patios, pequeños jardines y balcones. Surgieron así los primeros objetos, desde herramientas manuales, pasando por separadores de macetas, porta velas para la tierra, tutores, llegando a unos pequeños hombrecitos que adornan nuestras macetas y sostienen los manteles para que no se vuelen, entre otros productos.

*From there, together with Guido and OKKO, we worked with the raw material: cast aluminum in earth, through Peltrina, that has a lot to do with man's contact with the material. The idea that they might be objects for balconies arose talking to the head of Guido, as they had experience with garden objects that had had little success since their clients and outlets are located in areas having patios, small gardens and balcony. Thus the first objects arose, from manual tools to flower pot separators, earth candle holders and tutors to small garden gnomes gracing flower pots or holding tablecloths in the wind, among others.*



## PELTRINA / ESTUDIO MINCES

**“Pequeños objetos que salen de la tierra y vuelven a ella, acariciándola, brillando entre las plantas y dibujando una sonrisa”**

*“Small objects that emerge from the earth and return to it, caressing it, shining amongst the plants and drawing a smile”*

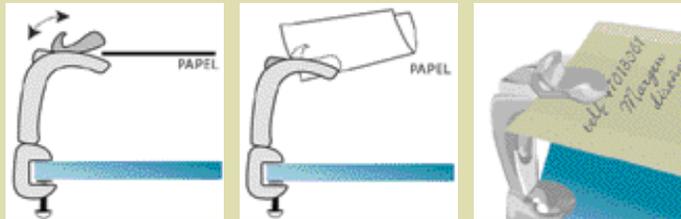
### FICHA TÉCNICA / TECHNICAL INFORMATION

Producto / Product	Trepa macetas / Flower pot climber
Diseñador / Designer	Estudio Mince / Estudio Mince
Productor / Producer	Peltrina
Acabado / Finish	Pulido a cuero / Leather polishing
Medidas / Measurements	80 mm. de alto
Característica / Feature	Elemento decorativo para borde de macetas / Decorative object for flower pot rim

PELTRINA / MARGEN DISEÑOS / ANTEPROYECTO

# Organizador Cobra

COBRAORGANIZER

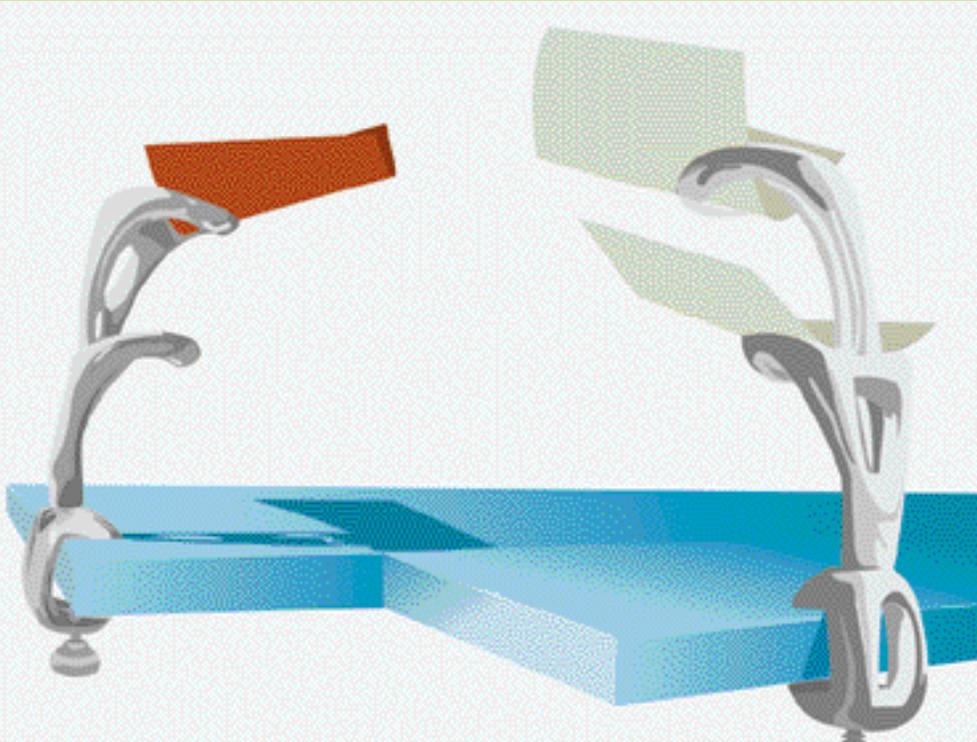


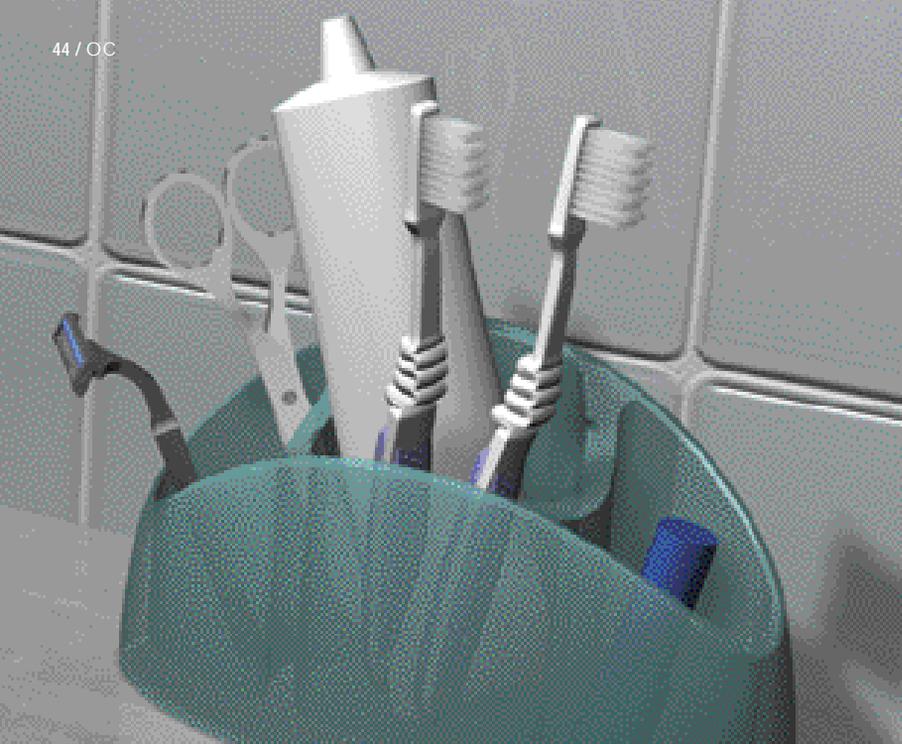
El concepto surge del agarre que tenemos para tomar una hoja del papel. Esta hoja lisa, plana sin cuerpo rígido, cuando es sujeta por medio de un apoyo y se ejerce presión, se dobla y toma rigidez. En nuestro ordenador se sujeta mediante una base cóncava y se presiona con un dispositivo accionado por medio de un resorte logrando el mismo principio.

En un mundo cargado de cosas que tienen el mismo aspecto y funcionan igual que todas las demás el diseño es una manera de diferenciarse. Nos gusta llegar a la fantasía, a los deseos, seguir produciendo novedosos objetos que despierten emociones y placeres.

*The concept arises from the grip we use for holding a sheet of paper. This smooth, flat sheet, without a rigid body, when held by a support and pressed, folds and becomes rigid. In our organizer it is held by a concave base and is pressed by a device with a spring which achieves the same principle.*

*In a world loaded with similar-looking things with similar functions, design is a way to make a difference. We like to stretch to fantasy, to desires, producing novelties that awaken feelings and pleasures.*

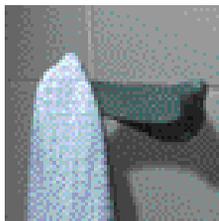




TONICO OBJETOS / PULSO DISEÑO / ANTEPROYECTO

# Set de baño innovador

*INNOVATIVE BATHROOM SET*



El concepto rector de este set es el de contener, ordenar e invitar al uso de los objetos que conviven en el baño. Su materialización en resina políester traslúcida y sus formas orgánicas remiten al usuario la idea del agua y la pureza.

**ORGANIZADOR:** concentra los objetos para el aseo personal. De fácil limpieza y adaptable a los cepillos dentales de mangos ergonómicos.

**JABONERA:** su diseño basado en un plano inclinado evita el desgaste prematuro del jabón.

**PORTA SECADOR DE PELO:** permite mantener el secador enchufado y es adaptable a la mayoría de los secadores. Fácil instalación.

**PERCHERO:** soporte adicional de toallas de fácil instalación.

The guiding concept of this set is to contain, tidy up and invite the use of bathroom objects. Made from translucent polyester resin with organic shapes which remind the consumer of water and purity.

**ORGANIZER:** contains personal hygiene objects. Easily cleaned and adaptable to toothbrushes with ergonomic handles.

**SOAP DISH:** its tilted design avoids premature wearing down of the soap bar.

**HAIRDRYER HOLDER:** allows the dryer to remain plugged and is adaptable to the majority of dryers. Easily installed.

**HANGER:** additional peg for towels – easily installed.

COPROFOR, CIMAEL, IPD / DE CASA / ANTEPROYECTO

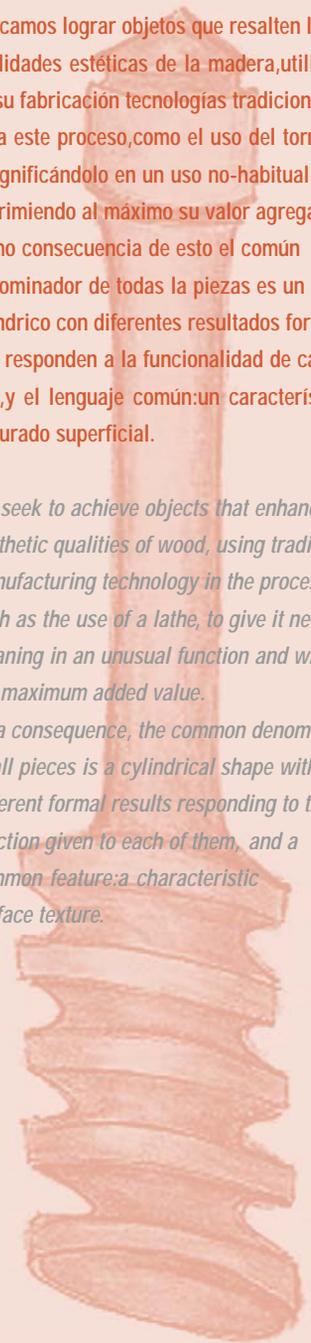
# La calidad de la madera

QUALITY OF WOOD

Buscamos lograr objetos que resalten las cualidades estéticas de la madera, utilizando en su fabricación tecnologías tradicionales para este proceso, como el uso del torno, resignificándolo en un uso no-habitual y exprimiendo al máximo su valor agregado. Como consecuencia de esto el común denominador de todas las piezas es un origen cilíndrico con diferentes resultados formales que responden a la funcionalidad de cada una, y el lenguaje común: un característico texturado superficial.

*We seek to achieve objects that enhance the aesthetic qualities of wood, using traditional manufacturing technology in the process, such as the use of a lathe, to give it new meaning in an unusual function and wringing out maximum added value.*

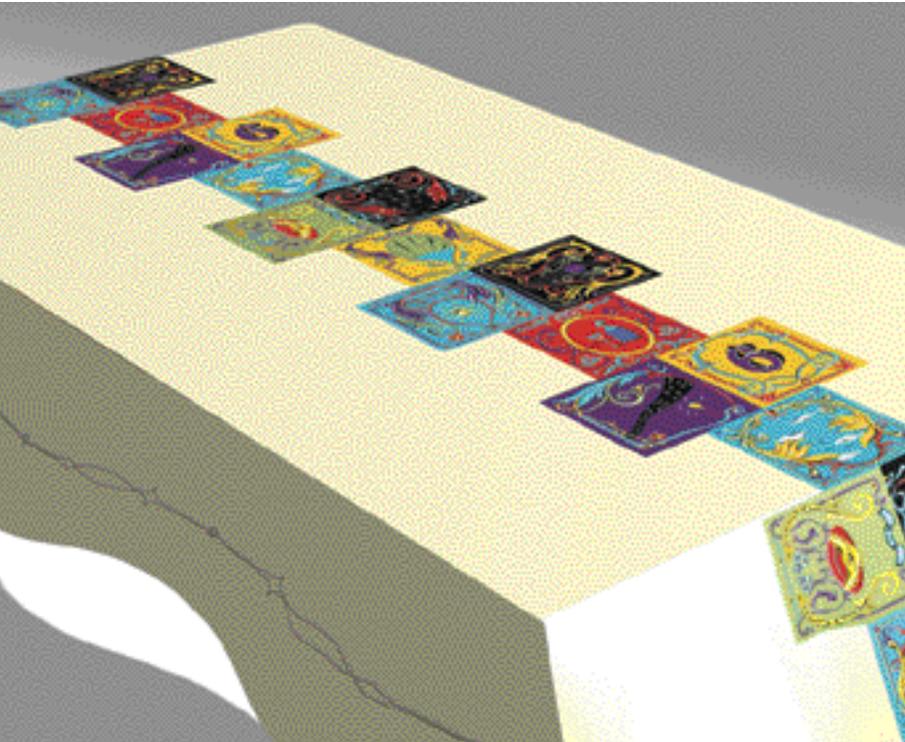
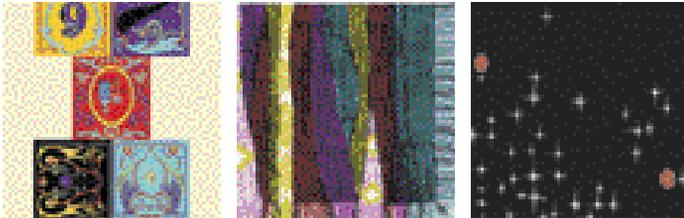
*As a consequence, the common denominator in all pieces is a cylindrical shape with different formal results responding to the function given to each of them, and a common feature: a characteristic surface texture.*



COLORTEX / ESTUDIO OBER / ANTEPROYECTO

# Los manteles proponen

TABLECLOTH PROPOSALS



Trabajamos con la idea del mantel como producto textil, otorgándole un protagonismo acorde a la situación que se genera alrededor de una mesa, y teniendo en cuenta nuestras costumbres.

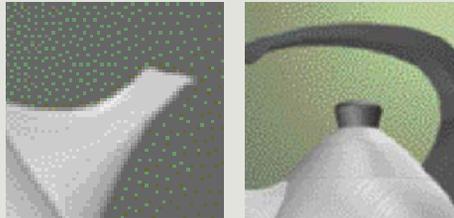
Creamos seis propuestas distintas, cada una con un lenguaje propio. Pero en todas buscamos provocar una interacción con el usuario; éste debe participar activamente en el uso del mantel, y como consecuencia en su transformación. En todo este trabajo quisimos acentuar la estética y el concepto de cada una de las ideas, respondiendo a una necesidad de renovación del producto.

We work with the idea of a tablecloth as a textile product. Granting it a leading role according to the situation generated around the table, and keeping our customs in mind. We created six different proposals, each with its own language. But in each we seek to spark interaction with the consumer; he must participate actively in the use of the tablecloth, and its resultant transformation. In this work we sought to accentuate the aesthetics and the concept for each of the ideas, responding to the need to renew the product.

GUADIX / MUTOVA / ANTEPROYECTO

# Tradición y modernidad

TRADITION AND MODERNISM



Este proyecto consistió en el diseño de dos pavas para un reconocido fabricante nacional. El modelo presentado aquí es la "pava local". La forma cónica del casco remite a aquella pava de campo enlozada; pequeña; y con caudal justo para la ocasión. La curvatura de su base transmite calidez, cuando imaginamos el fuego abrazando estas curvas. Aquí lo tradicional se emparentó con lo actual, cuando tomamos sin pensar su asa sólida y de una sola pieza. El pico vertedor ha cambiado de forma pero mantiene su imagen, un signo definitivo para quienes gustan inducir con precisión el hilo de agua entre la bombilla y la yerba. La pava matera: un objeto que puede ir modificando con el sutil trazo que permiten sus consumidores.

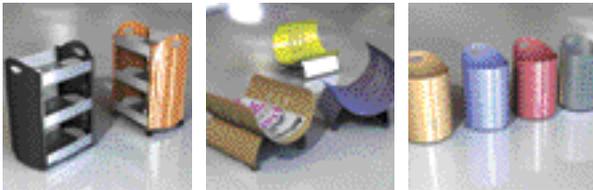
This project consisted of the design of two kettles for a noted national manufacturer. The design presented here is the "local kettle". Its conic shape is reminiscent of the enameled country kettle; small; with the exact volume for the occasion. The curvature of its base transmits warmth when we imagine the fire licking its curves. Here the traditional merges with the modern as we unthinkingly grasp its solid handle in only one piece. The spout has changed its shape but maintains the image, a definite sign for those who prefer to pour a precise thread of water between the metal straw and the herbs when preparing mate. The mate kettle: an object that may modify with the subtle touch that its users allow.



RAPI-ESTANT / DISEÑO FRIAS / ANTEPROYECTO

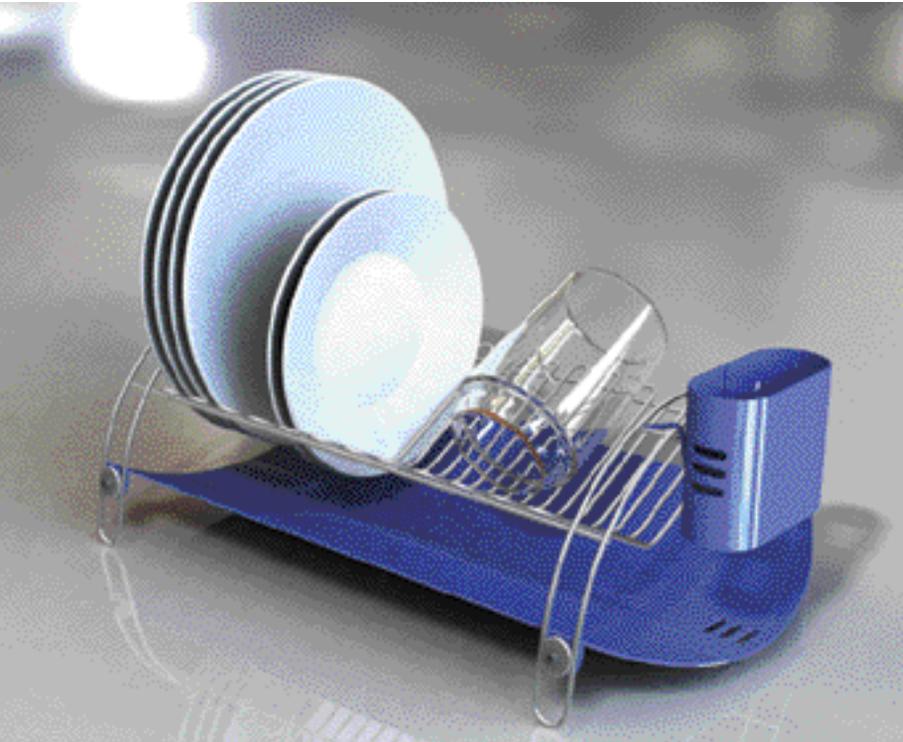
# Un sistema organizado

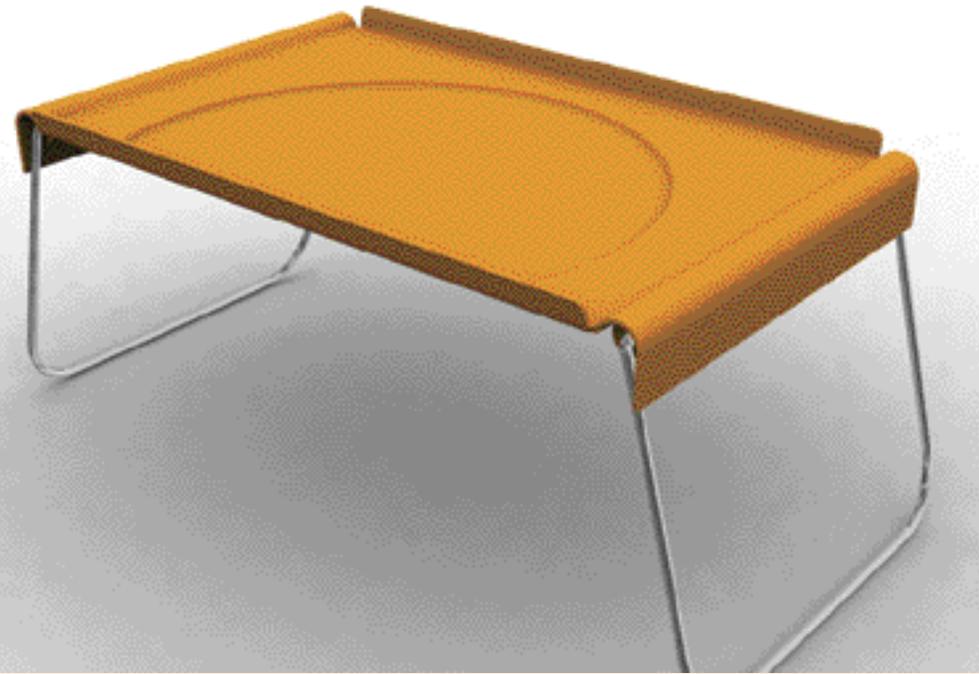
*AN ORGANIZED SYSTEM*



Presentamos cinco líneas de productos para organización y almacenamiento temporario. Se trata de un rubro con demanda estable, resistente a tendencias o modas pasajeras y cumple con los requerimientos de la producción masiva. El anteproyecto propone artículos fabricados en chapa de hierro pintada al horno y/o de acero inoxidable, dobladas, curvadas y punzonadas, aprovechando así la tecnología y el herramental disponible. Los sub-sistemas se conforman de módulos intercambiables, pudiendo el consumidor personalizar su compra. Las características morfológicas y cromáticas permiten desarrollar un producto con gran identidad comercial.

We present five product lines for temporary organization and storage. It is a niche with a stable demand, resistant to trend and passing fashion and fulfills the requirements of mass production. The preliminary design calls for furnace painted plate iron and folded, curved and stamped stainless steel, making use of available technology and tools. The sub-systems are made up of interchangeable modules, allowing the consumer to personalize his purchase. The morphologic and chromatic features allow for the development of a product with a great commercial identity.

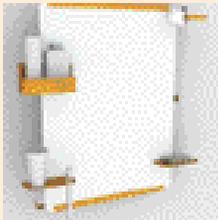




RAPI-ESTANT / BUGS DISEÑO + COMBA ESTUDIO / ANTEPROYECTO

# Objeto + función + diseño

OBJECT + FUNCTION + DESIGN



El diseño y desarrollo de los productos presentados responden a una tipología relacionada con su entorno.

Un entorno joven, funcional y versátil.

A veces reducido. Las prestaciones de los mismos conjugan diseño y funcionalidad por igual sin dejar de lado los procesos productivos propuestos por la operación.

Líneas simples, prestaciones y necesidades reales, definen nuestro proyecto.

Los valores estéticos están estrechamente ligados a morfologías simples y reconocibles para que su uso se desprenda de la sola lectura de los mismos.

La forma, la función y la producción comparten casi un mismo espacio en la creación de los mismos.

*The design and development of the products presented is the response to a style that is related to the environment.*

*A youthful, functional and versatile environment. Sometimes reduced.*

*Their features encompass both design and functionality without overlooking the production processes proposed by the operation.*

*Simple lines, realistic service and needs, are the defining aspects of our project.*

*We link aesthetic values closely to simple and recognizable morphology so for their use becomes evident from an initial sharing.*

*Shape, function and production share almost the same space in their creation.*



ESSEN ALUMINIO / ESTUDIO LSD / ANTEPROYECTO

# Línea patagónica

PATAGONIC LINE



La empresa Essen no sólo vende ollas, vende una garantía de que los alimentos preparados en éstas serán realizados de una manera sana, manteniendo sus nutrientes.

La línea patagónica toma como concepto la afirmación de esa esencia, basándose en antiguas ollas de campo, rescata lo natural, lo sano, manteniendo un equilibrio entre lo simple, lo rústico y lo sofisticado.

Se plantea una estrategia comercial, adaptándose a los actuales consumidores y posibilitando el alcance a nuevos mercados. El nombre de la línea enfatiza este concepto, a través de una región, reconocida tanto en el país como en el exterior.

*The Essen company not only sells pots, it sells a guarantee that the food prepared in them will be healthy and maintain all its nutrients.*

*The concept of the patagonic line affirms that essence, based on ancient country pots, recovering natural, healthy processes, keeping the balance between simplicity, rusticity and sophistication.*

*A commercial strategy is set out, adapting to current consumers and reaching new markets.*

*The name of the range, a region recognized both in the country and abroad, emphasizes this concept.*

ESSEN ALUMINIO / FRETTO MEJIAS / ANTEPROYECTO

# Depuración y ergonomía

DEPURATION AND ERGONOMY



## LINEA CONCEPTO

IDEA: Generar un producto de líneas actuales y funcionalmente optimizadas en todos sus componentes, tomando como criterios fundamentales la integración funcional, formal, limpieza y ergonomía.

## LINEA CLASICA II

IDEA: Recrear un producto exitoso de la marca actualizando su imagen y mejorando su funcionalidad, empleando como criterios troncales la connotación formal, limpieza y ergonomía.

## LINEA SERVICIO

IDEA: Llevar la cacerola a la mesa empleándola como una fuente optimizando el uso de sus componentes, utilizando como criterios principales la integración formal, funcional, limpieza y ergonomía.

## CONCEPT RANGE

IDEA: Generate a product with modern lines and optimum functionality in all its components, taking functional and formal integration, cleanliness and ergonomoy as fundamental criteria.

## CLASSIC LINE II

IDEA: Recreate a successful brand product updating its image and improving its functionality, with the main criteria of formal and functional integration, cleanliness and ergonomoy.

## SERVICE LINE

IDEA: Take the casserole to the table using it as a dish by optimizing its components, with the main criteria of formal and functional integration, cleanliness and ergonomoy.



## PARTICIPANTES / PARTICIPANTS

## ALEJANDROSARMIENTO

Alejandro Sarmiento se dedica a la investigación de materiales para el diseño de nuevos conceptos y productos que proponen otra visión del diseño industrial. En 20 años de experiencia ha trabajado en todas las áreas del diseño y ha obtenido varios premios nacionales e internacionales.

*Alejandro Sarmiento works in research of materials for designing new concepts and products with a view to providing an alternative vision to industrial design. He has 20 years experience working in all areas of design and has won several national and international prizes.*

## BOM PLURAL + CRUZA

Bom Plural + Cruza, es una alianza entre dos estudios de diseño. Con una historia en común, desde 2001, trabajamos en función de las posibilidades de cada empresa, potenciando los recursos con los que cuenta por medio de productos innovadores, con ideas simples y de alto valor agregado.

*Bom Plural + Cruza is an alliance between two design studios. With a common background, we have been working together since 2001, each relying on our own capabilities, boosting resources by way of innovative products, with simple, high added value ideas.*

## MIKI FRIEDENBACH &amp; ASOCIADOS

Observar la realidad, detectar problemas, generar estrategias, elaborar conceptos, definir la estética y brindar soluciones. Sin importar la especialidad ni la escala, el diseño es nuestra pasión.

Miki Friedenbach: Especialista en Gestión Estratégica de Diseño (1999) FADU, UBA / Politécnico de Milán. Diseñador industrial (1989) FADU, UBA.

*Observe reality, detect problems, generate strategy, devise concepts, define aesthetics and provide solutions. Design is our passion, no matter the specialty or the scale.*

*Miki Friedenbach: Specialist in Strategic Design Management (1999) FADU, UBA / Milan Polytechnic. Industrial designer (1989) FADU, UBA.*

## USTATIC

Trabajamos con el fin de innovar en la solución de problemas relativos al desarrollo y diseño de productos tecnológicos, industriales y de consumo masivo y asistir a nuestros clientes en la optimización de los procesos para producirlos. Referencias: Espósito SA – Barrow SRL – Mitrol SRL – McCann Erickson Arg.

*We seek to innovate in the solution of problems related to the development and design of technological, industrial, and mass consumption products, helping our clients to optimize the production process. References: Espósito SA – Barrow SRL – Mitrol SRL – McCann Erickson Arg.*

## FACTOR!

Factor! es una empresa especializada en elaborar estrategias integrales de diseño basadas en el concepto de innovación. Desde 1997 ofrece servicios de diseño, ingeniería y producción en cuatro áreas: diseño de producto, diseño de packaging, diseño y producción de material de punto de venta e identidad de marca.

*Factor! is a company specializing in comprehensive design strategies based on innovation. Since 1997 it provided design, engineering and production services in four areas: product design, packaging design, design and production of sales outlet material and brand identity.*

## MATHOV / DÑ

Provee servicios integrales de diseño desde 1989 en diversas áreas: diseño industrial y de mobiliario, imagen corporativa, señalética, packaging y diseño editorial. El objetivo de Mathov/dñ es dar soluciones de diseño a medida de las necesidades de cada cliente. El estudio está formado por Carlos Mathov y Andrea Schwartzmann.

*Comprehensive design services offered since 1989 in a variety of areas: industrial and furniture design, corporate image, signage, packaging and editorial design. Mathov/dñ offers designer solutions tailored to the needs of each customer. The studio is formed by Carlos Mathov and Andrea Schwartzmann*

## MUCHNIK, DISEÑO ESTRATÉGICO &amp; COMUNICACIÓN

Equipo de profesionales integrado por diseñadores industriales y gráficos de la UBA. Más de 10 años de experiencia profesional, aplicada mayormente al sector de punto de venta y packaging. También ofrece desarrollo de productos, promoción, marketing directo, publicaciones y multimedia en diversas tecnologías.

*Professional team of industrial and graphic designers from UBA. More than 10 years professional experience, mostly applied to point of sale and packaging sectors. Also offers product development, promotion, direct marketing, publication and multimedia in diverse technology.*

## ESTUDIO Y DISEÑOS MW

Estudio & Diseños MW es un estudio dedicado al diseño y comercialización de productos, tanto para el mercado local como internacional. Nuestra intención es generar productos innovativos en cuanto a su morfología y uso, combinando todo tipo de materiales y procesos.

Titular de Estudio & Diseños MW: D.I. Mariano Wainztein.  
*MW Studio & Design is a studio dedicated to the design and marketing of products both for the local and international market. Our intention is to generate innovative products as far as morphology and use, combined with all type of materials and processes.*

*Owner of MW Studio & Design: D.I. Mariano Wainztein.*

## ESTUDIO MINCES

Estudio de diseño y producción de cierto tipo de ideas, en sus comienzos en los 80, abocado al diseño de accesorios de moda para importantes marcas. En la actualidad especializado en el diseño para regalos empresariales exclusivos, exposiciones temáticas, gráfica y objetos de uso cotidiano.

*Design and production studio for certain types of ideas, dedicated as from the beginning of the 80's to designing fashion accessories for important brands. Currently specializes in the design of exclusive corporate gifts, theme exhibitions, graphics and objects for everyday use.*

## MARGEN DISEÑOS

Desde 1998 margen nace como estudio de diseño y producción de objetos, espacios y gráfica, respondiendo a iniciativas personales como también a satisfacer necesidades planteadas por empresas o particulares. Orientando el diseño a productos exclusivos, técnicamente funcionales, formalmente agradables y de valor y procedencia reconocibles sin que estas cualidades se condicionen mutuamente.

*Margin grows as from 1998 as a design studio for the production of objects, spaces and graphics, responding to personal initiative as well as to satisfy the needs of businesses and people. Oriented towards exclusive designer products, technically functional, formally pleasant and of recognizable value and origin, these qualities are not conditioned on each other.*

## PULSO DISEÑO

Nuestra misión es brindar soluciones integrales de diseño gestadas a partir de la calidad, la creatividad y la innovación para consolidar la identidad corporativa de las empresas. Abarcamos las áreas de diseño industrial y comunicación visual, desde la conceptualización hasta el producto final.

*Our mission is to offer comprehensive designer solutions born of quality, creativity and innovation for the consolidation of the corporate identity of the companies. Our range includes industrial design and visual communication, from conception to final product.*

## DE CASA

De Casa se dedica al diseño y producción de muebles serios y a medida, objetos, y accesorios textiles. Participamos de la operación Eucalis, con la línea de reposeras Curvas y los sillones Plus. Producimos la línea de muebles auxiliares "Domino", y otra de asientos y mesas bajas "Aupa".

*De Casa designs and produces serialized and tailored furniture, objects and textile accessories. We participate in the Eucalis operation with a range of Curvas garden chairs and Plus armchairs. We produce the "Domino" range of auxiliary furniture and "Aupa" range of seats and low tables.*

## ESTUDIO OBER

Somos Ober, Mariana y Gabriela, artista plástica y diseñadora textil. Nos resulta cómodo definirnos como "hacedoras". Tenemos nuestra propia línea de accesorios y siempre emprendemos nuevos proyectos que nos entusiasmen, a todo nuestro equipo de trabajo y a los destinatarios/seguidores.

*We are Ober, Mariana and Gabriela, artist and textile designer. We are comfortable with being considered "doers". We have our own line of accessories and always take on new projects that enthuse us, our work team and the customer/follower.*

## MUTOVA

MUTOVA desarrolla y produce equipamiento interior, posicionando sus productos en centros comerciales como Palermo, Recoleta, San Isidro. Abarcando técnicas como el moldeado de maderas y el curvado de tubos entre otras, y en observación continua de los escenarios locales e internacionales de diseño; MUTOVA genera acertados mecanismos de producción por medio del diseño, tecnología y materia prima nacional, dándole a sus productos calidad y un indiscutido valor agregado. Edgardo Musizzano: diseño y desarrollo. Samuel Husson: comercialización y representante en Europa.

*MUTOVA develops and produces interior equipment, placing its products in commercial centers such as Palermo, Recoleta, San Isidro.*

*Encompassing techniques such as the wood molding and pipe curving, amongst others, and continuously observing of local and international designer scenes; MUTOVA generates relevant production mechanisms through design, technology and national raw material, adding undisputed value and quality to its products. Edgardo Musizzano: design and development. Samuel Husson: marketing, European representative.*

## DISEÑO FRIAS

Bureau de comunicación visual y diseño industrial. Catorce años de práctica profesional en diseño de identidad visual, señalización de espacios públicos, diseño editorial y tipográfico, packaging, arquitectura publicitaria y diseño de producto. Ha desarrollado proyectos en Argentina, Chile y EE.UU.

*Visual communication and industrial design bureau. Fourteen years professional practice in visual identity design, signage in public spaces, editorial and typographic design, packaging, publicity architecture and product design. Projects developed in Argentina, Chile and USA.*

## BUGS DISEÑO + COMBA ESTUDIO

Mariana Barroetaveña + Daniela Cherjovsky + Guido Wainstein. Bugs diseño + Comba nace de la fusión de estos estudios, que complementados, ofrecen productos y servicios de diseño. El estudio Comba está avocado al desarrollo y edición de productos propios y para terceros, principalmente en resina poliéster. Bugs diseño, por su parte, está enfocado al desarrollo de servicios de diseño y productos para terceros.

*Mariana Barroetaveña + Daniela Cherjovsky + Guido Wainstein. Bugs design + Comba arises from a merging of these studios, which together offer designer products and services. The Comba studio is dedicated to the development and edition of its own products and those of third parties, mainly in polyester resin. Bugs design, on their part, are focused on the development of designer services and products for third parties.*

## ESTUDIO LSD

LSD estudio de diseño, de la DI Leticia Saad. Brinda un servicio de diseño y asesoramiento a empresas, destacándose en el área de diseño de producto, exhibidores y pop, realizando trabajos tanto en el ámbito nacional, como en el exterior.

*LSD design studio, belongs to the industrial designer Leticia Saad. It offers designer services and business consultancies, notably in the product design area, as well as displays and pop, working both at home and abroad.*

## FRETTO MEJIAS

El Estudio Fretto Mejias brinda servicios de diseño y desarrollo de producto, mobiliario y equipamiento a empresas fabricantes o productoras, destacándose, entre ellas, las firmas Santorini, Tecno Sudamericana y Team Fierro. Sus trabajos han obtenido numerosas distinciones en diversos concursos latinoamericanos y nacionales.

## PARTICIPANTES / PARTICIPANTS

*The Fretto Mejías Studio offers design and product development services for furnishing, and equipment for manufacturer or producer companies, notably Santorini, Tecno Sudamericana and Team Fierro. Their work has been awarded numerous prizes in various Latin American and national contests.*

### ESSEN ALUMINIO

Essen Aluminio manufactura y comercializa sus productos desde 1980. Actualmente, es la más grande manufactura de cacerolas de aluminio fundido del mundo. Comercializa sus productos a través de su propio sistema de venta directa. La compañía ha trascendido las fronteras, hacia países como Brasil, Chile, Uruguay, Paraguay y México.

*Essen Aluminio SA manufactures and markets its products since 1980. It is currently the largest cast aluminum saucepan manufacturer in the world. Its products are commercialized through its own direct sales system. The company has grown beyond the boundaries of the country to Brazil, Chile, Uruguay, Paraguay and Mexico.*

### RAPI-ESTANT

Rapi-estant ocupa desde hace más de 45 años un lugar privilegiado tanto en el sector de las instalaciones comerciales como en el de productos de consumo masivo para el hogar. Se destaca por su alta capacidad técnica y tecnológica para el procesamiento los más variados materiales con el objeto de satisfacer los requerimientos más exigentes en diseño y productividad.

*Rapi-estant has occupied a place of privilege for more than 45 years in commercial installations as well as mass home consumption sectors. It is noted for its technical and technological capacity for processing a great variety of material to satisfy the most exacting requirements of design and productivity.*

### ESTAR

[estar.] es una cadena de locales de muebles y objetos cuyo objetivo es ofrecer calidad, diseño y bajos precios permitiendo llegar a un gran público para el que el buen diseño era

inaccesible. [estar.] no sólo vende muebles, busca soluciones integrales a los problemas de cada casa, con elementos componibles de gran versatilidad.

*[estar.] is a furniture and objects chain of stores with the goal of offering quality, design and low prices to the greater public that had been denied good design. [estar.] not only sells furniture, it seeks comprehensive solutions for the problems to be found in every home by providing composable elements of great versatility.*

### GUADIX

Guadix Argentina es una empresa de larga trayectoria en el mercado argentino, desarrollando desde las piezas más convencionales hasta los productos moldeados por las tendencias más recientes. La constante presencia de nuestros productos en los ámbitos de los principales hipermercados y proveedores gastronómicos ha posicionado a Guadix Argentina como una de las principales marcas, y sinónimo de alta calidad para los usuarios más exigentes.

*Guadix Argentina is a long-standing company in the Argentine market that has developed objects from the most conventional to the most recent tendency for molded products. The sustained presence of our products at main supermarkets and industrial kitchenware stores has converted Guadix Argentina into a quality main brand for discerning consumers.*

### COLORTEX

COLORTEX es el fruto de 50 años de evolución y crecimiento, que la llevan a ser hoy una de las empresas textiles más grandes de la Argentina. Integrada industrialmente, con plantas de tejeduría, tintorería, estampería, acabado y confección propias, equipadas con maquinarias de última generación, para hacer frente a un mercado altamente competitivo.

*COLORTEX is the result of 50 years' evolution and growth that has made of it one of the largest textile companies in Argentina. Its own industrial plants include state of the art weaving, dyeing, printing, finishing and making-up machinery, thus seeking to achieve a share of the highly competitive market.*

### CIMAEL

La Cooperativa de Comercialización de la Industria Maderera y Afines Eldorado Ltda (CIMAEL) se inició el 30 de agosto de 2002 en Eldorado, Misiones. Su principal objetivo es la comercialización de productos elaborados en madera y productos afines, para lo que cuenta con 33 talleres de carpintería asociados. Se dedica principalmente a la producción de muebles y aberturas a pedido, aunque está incursionando rápidamente en la producción en serie de media y alta calidad, con incorporación de diseño profesional y tecnología adecuada.

*The Eldorado Ltd. Cooperative for Commercialization of Wood Industry (CIMAEL) was created August 30 2002 at Eldorado, Misiones. Its main objective is to commercialize wood and related products through its 33 associated carpentry shops. It is dedicated mainly to the production of furniture, doors and windows, although it is rapidly making headway in medium and high quality mass production based on professional design and adequate technology.*

### COPROFOR

Coprofor es una cooperativa de productores foresto-industriales de la provincia del Chaco. Dentro de las actividades encontramos capacidades para realizar transformaciones de la madera como así también para la fabricación de bienes finales. Los trabajos se realizan sobre madera del parque chacoño, realizando una explotación sustentable del recurso.

*Coprofor is an industrial forest producers cooperative of Chaco Province. The work carried out includes the capacity to transform wood as well as produce final goods. Work is carried out on the species found in the Chaco park, observing a sustainable exploitation of resources.*

### IPD

El Instituto de Planeamiento y Desarrollo tiene como misión fundamental la de potenciar el accionar entre ofertas y demandas de los actores sociales, públicos y privados, apostando al desarrollo local y regional. El IPD es una institución intermedia que constituye un elemento esencial en la elaboración de estrategias para el desarrollo del departamento San Martín, Salta.

*The Planning and Development Institute's fundamental mission is to boost offer and demand among social players, public and private, betting on local and regional development. The IPD is an intermediate institution that constitutes an essential element in drawing up strategy for the development of the department of San Martín, Salta.*

#### TÓNICO OBJETOS

Tónico es una editora de objetos. Aplicamos un concepto utilizado en otras áreas de la industria cultural y lo trasladamos a la producción de objetos de diseño. Eso nos permite trabajar con una gran cantidad de diseñadores argentinos, fabricando y comercializando objetos que concretan su talento.

*Tónico is an object editor. We apply the concept used in other areas of cultural industry and we transfer it to the production of designer objects. This allows us to work with a large amount of Argentine designers, manufacturing and marketing objects that reflect their talent.*

#### FITECMA

FITECMA es la mayor y más completa muestra que se realiza en Argentina de máquinas, equipos y herramientas; insumos y materias primas; partes y piezas y remanufacturas; servicios e instituciones de la industria de la madera y el mueble. Se ha convertido en un punto de encuentro ineludible para la concreción de contactos comerciales y negocios y la actualización y capacitación de los industriales, profesionales y técnicos del país.

*FITECMA is the most important and complete Argentine machinery, equipment and tool show; it includes consumables and raw materials; parts and pieces and remanufacturings; services and institutions of the wood and furniture industry. It has become a not-to-be-missed meeting point for making commercial and business contacts and for the country's industrial, professional and technical update and qualification.*

#### AMBIENTE BUENOS AIRES

Ambiente Buenos Aires es un Salón Internacional de regalos, artículos de decoración, diseño, textil hogar, el arte de la me-

sa, cocina y bazar. Se realiza dos veces al año, ediciones Otoño y Primavera, para abarcar las diferentes opciones que las empresas ofrecen de acuerdo a las temporadas. Ambiente Buenos Aires pertenece a la red internacional de las exposiciones Ambiente que se realizan en Frankfurt, Rusia, Estados Unidos, Japón y Corea.

*Buenos Aires Ambiente is an International Showroom for gifts, decoration, design, home textiles, table art, kitchen and houseware. It is organized twice a year, Autumn and Spring editions, to span the different options offered by manufacturers according to season. Ambiente Buenos Aires belongs to an international network of Ambiente showrooms that are held in Frankfurt, Russia, USA, Japan and Korea.*

#### KREO, CENTRO DE INNOVACION

Kreo es el Centro de Innovación de la Facultad de Ingeniería de la Universidad Austral. Su misión es transformar ideas en productos innovadores a nivel internacional. Ofrece servicios de diseño y desarrollo de productos y ayuda a las empresas a llevar sus productos al mercado de manera más rápida, en mejores condiciones y a menor costo.

*Kreo is the Innovation Center of the Engineering School at Austral University. Its mission is to transform ideas into innovative products at an international level. It offers design services and development of products and helps companies to take its products to market quickly, under the best conditions and at the lowest cost.*

#### PROPYMES

El Programa corporativo Propymes tiene como objetivo desarrollar el mercado interno y potenciar la capacidad exportadora de las Pymes clientes y proveedoras de la Organización Techint, mejorando la competitividad del tejido industrial argentino. Para ello, promueve la cooperación y la transferencia de aprendizaje, a través del establecimiento de vínculos asociativos entre la gran empresa y su cadena de valor, y entre las propias pymes.

*The objective of the Corporate Propymes Program is to develop the internal market and boost the exporting capacity of Pymes that are customers and suppliers of Techint*

*Organization, improving the competitiveness of the Argentine industrial fabric. To this end, it promotes cooperation and transfer of learning by establishing associative links between the giant company and its value chain, and amongst the pymes themselves.*

#### PUMP DISEÑO

Desde 1996, PumpDiseño conforma un equipo multidisciplinario que desarrolla trabajos en el campo del diseño editorial, imagen corporativa, packaging y entornos digitales. Quienes integran PumpDiseño se concentran, a partir de una tarea basada en la curiosidad, el análisis y el sentido crítico, en la exploración de los nuevos lenguajes gráficos, investigando sus estructuras, complejidades y alcances con el fin de lograr los mejores resultados.

*Since 1996, PumpDesign consists of interdisciplinary team that develops works in such fields as editorial design, corporate image, packaging and digital environment. PumpDesign team counts on their critic analysis and sense, new graphic languages exploration, research their structure, complexity and reach, setting off from a task based on our own curiosity, in order to get better results.*

## CONTACTOS / CONTACTS

## ALEJANDRO SARMIENTO

Fray Justo Sta. María de Oro 2126 2° B.  
C1425FOD.

Ciudad de Buenos Aires, Argentina.

T: (54 11) 4222-2296

oficinasarmiento@yahoo.com.ar

www.alejandrosarmiento.com.ar

Contacto: Alejandro Sarmiento

## BOM PLURAL + CRUZA

Potosí 3819 5° 20. C1199ACC.

Ciudad de Buenos Aires, Argentina.

T: (54 11) 15-5953-6110

(54 11) 15-5654-8987

(54 11) 4251-4962

info@xcruza.com.ar

www.xcruza.com.ar

Contacto: Carlos Genoud / Leandro Brizuela

## MIKI FRIEDENBACH &amp; ASOCIADOS

Pasaje Irlanda 1781. C1429DKA.

Ciudad de Buenos Aires, Argentina.

T: (54 11) 4701-6422 / (54 11) 4701-6201

miki@friedenbach.com

www.friedenbach.com

Contacto: Miki Friedenbach

## USTATIC

Santo Domingo 2980. C1293AGL.

Ciudad de Buenos Aires, Argentina.

T: (54 11) 4302-9738

ustatic@speedy.com.ar

www.ustatic.com.ar

Contacto: Andrés Moresco

## FACTOR!

Martín de Gainza 59 piso 9 of. 24. C1405AJA.

Ciudad de Buenos Aires, Argentina.

T: (54 11) 4433-5792

info@FactorIDD.com

www.FactorIDD.com

Contacto: Javier Castillo Cabezas

## MATHOV / DÑ

Bulnes 806 piso 2. C1176ABP.

Ciudad de Buenos Aires, Argentina.

T: (54 11) 15-5014-9864

cmathov@speedy.com.ar

www.mathov-d.com.ar

Contacto: Carlos Mathov

MUCHNIK, DISEÑO ESTRATEGICO  
& COMUNICACION

Terrero 2163. C1416BMU.

Ciudad de Buenos Aires, Argentina.

T: (54 11) 4585-4705

info@muchnik-d.com.ar

www.muchnik-d.com.ar

Contacto: Martín Muchnik

## ESTUDIO Y DISEÑOS MW

José Antonio Cabrera 5187. C1414BGS.

Ciudad de Buenos Aires, Argentina.

T: (54 11) 4832 8407

estudiomw@gmail.com

Contacto: Mariano Wainstein

## ESTUDIO MINCES

Pte. Hipólito Yrigoyen 2543 depto.1.

C1090ABA.

Ciudad de Buenos Aires, Argentina.

T/F: (54 11) 4953-6840

estudiominces@2vias.com.ar

Contacto: Adolfo Mincez y Cecilia Mincez

## MARGEN DISEÑOS

Pico 2238 dpto 4. C1429EFL.

Ciudad de Buenos Aires, Argentina.

T: (54 11) 4701-3061

info@margedesign.com.ar

www.margedesign.com.ar

Contacto: Marco Muscariello

## PULSO DISEÑO

Tacuari 471 3° B. C1071AAL.

Ciudad de Buenos Aires, Argentina.

T: (54 11) 4334-3427

contacto@pulso.info

www.pulso.info

Contacto: Andrés Venturini

## DE CASA

Av. General Las Heras 2953 piso 12 A.

C1425ASG.

Ciudad de Buenos Aires, Argentina.

T: (54 11) 5218-0876 /

(54 11) 15- 5416-5816

www.decasa.net.ar

Contacto: Marina Lucia

enesposito@intramed.net.ar

Contacto: Daniela Maturano

decasapro@infovia.com.ar

## ESTUDIO OBER

José de Amenábar 3098 3° piso. C1429AED.

Ciudad de Buenos Aires, Argentina.

T: (54 11) 4544-2168 /

(54 11) 4545-1687

Contacto: Mariana Oberlander

obermari@hotmail.com

Contacto: Gabriela Oberlander

gabrielaoberlander@yahoo.com.ar

## MUTOVA

Estados Unidos 272. C1101AAF.

Ciudad de Buenos Aires, Argentina.

T: (54 11) 4758-8433

musizzano@mutova.com

www.mutova.com

Contacto: Edgardo Musizzano

## DISEÑO FRIAS

Av. Federico Lacroze 2474. C1426CPW.

Ciudad de Buenos Aires, Argentina.

T/F: (54 11) 4771-4580

info@d-frias.com

www.d-frias.com.ar

Contacto: Emiliano Frías

## BUGS DISEÑO + COMBA ESTUDIO

Av. Combatientes de Malvinas 3168.

C1427ARO.

Ciudad de Buenos Aires, Argentina.

T: (54 11) 15-5495-4982 /

(54 11) 4543-2139

info@bugsdisenio.com.ar

www.bugsdisenio.com.ar

Contacto: Guido Wainstein

## ESTUDIO LSD

Av. Tte. Gral. D. Alvarez 936, piso 10 L.

C1406BOU.

Ciudad de Buenos Aires, Argentina.

T: (54 11) 15-5931-3547 / (54 11) 4585-1488

leticia\_saad@yahoo.com

Contacto: Leticia Saad

## FRETTO MEJIAS

Batalla de Rincón 1186 piso 3 of 19.

C1227ACN.

Ciudad de Buenos Aires, Argentina.

T: (54 11) 15-5454-3982 /

(54 11) 15-5159-1397

estudio@frettomejias.com.ar

www.frettomejias.com.ar

Contacto: Hernán Fretto / Damián Mejías

## ESSEN ALUMINIO

Oficinas comerciales: Av. Alicia Moreu de

Justo 550, 4°P-Norte. C1107AAL.

Ciudad de Buenos Aires, Argentina.

T: (54 11) 4331-2229

F:(54 11) 4331-2227

www.essen.com.ar

contacto comercial:Cristina Artusi

c.artusi@essen.com.ar

contacto producto:Daniel Iannicelli

d.iannicelli@essen.com.ar

Administración:

Pavón 348. S2600JIA.

Venado Tuerto,Santa Fe, Argentina.

T: (54 3462) 435444

F:(54 3462) 420719

Fábrica:

Parque Industrial "LA VICTORIA" Ruta 8

KM 363/5 Calle Brun.

T: (54 3462) 436000 / (54 3462) 431145

#### RAPI - E STANT

Magariños Cervantes 2557. C1416DYY.

Ciudad de Buenos Aires,Argentina.

T: (54 11) 4581-2444

info@rapi-estant.com.ar

www.rapi-estant.com.ar

Contacto:Ing. Enrique Bernath

#### E S T A R

Gavilán 1776. C1416ACL.

Ciudad de Buenos Aires,Argentina

T: (54 11) 4588-3666

info@estarmuebles.com.ar

www.estarmuebles.com.ar

Contacto:Dr. Ariel Wilner

#### GUADIX

Pilar 1974. C1440FMR.

Ciudad de Buenos Aires,Argentina.

T: (54 11) 4687-7666 / 7215 / 2302

jlabas@guadixargentina.com.ar

administracion@guadixargentina.com.ar

www.guadixargentina.com.ar

Contacto:José Luis Abas

#### C O L O R T E X

Santiago del Estero 453. C1075AAI.

Ciudad de Buenos Aires,Argentina.

T: (54 11) 5167-9600

clientes@karatex.com.ar

www.karatex.com.ar

Contacto:Javier Gómez

#### C I M A E L

Av. San Martín 1863. N3380ABF.

Eldorado,Misiones,Argentina.

T: (54 3751) 424-735

cimael2004@hotmail.com

Contacto:Martín Azcue,

Asesor Consejo de Administración

#### C O P R O F O R

General Güemes 345. H3700HIG.

Presidencia Roque Saenz Peña,

Chaco,Argentina

T: (54 3732) 422-304 / (54 3732)

15-588-545

consulta@asocforestales.com.ar

www.asocforestales.com.ar

Contacto:Javier Aguirre

#### I P D

España 80. A4560ABB. Tartagal,

Salta,Argentina.

T: (54 3875) 425-300

ipdtartagal@arnet.com.ar

Contacto:Daniel Alejandro Briones

#### T O N I C O O B J E T O S

Río Negro 2724. B1653DER

Villa Ballester, Buenos Aires,Argentina.

T/F:(54 11) 4729-3056

info@tonicoobjetos.com

www.tonicoobjetos.com

Contactos: Pablo Bianchi,Hernán Stehle

#### P E L T R I N A

Gral. Hornos 624. C1272ACL.

Ciudad de Buenos Aires,Argentina.

T: (54 11) 4361-9100

F:(54 11) 4361-6033

guidosa@arnet.com.ar

Contacto:Eugenia Ares

#### G U I D O

Gral. Hornos 624. C1272ACL.

Ciudad de Buenos Aires,Argentina.

T: (54 11) 4361-9100

F:(54 11) 4361-6033

guidosa@arnet.com.ar

www.guidosa.com.ar

Contacto:Eugenia Ares

#### F I T E C M A

Bernardo de Irigoyen 972 Piso 3.

C1072AAT.

Ciudad de Buenos Aires,Argentina.

T: (54 11) 5235-0011

fitecma@asora.org.ar

www.fitecma.com.ar

Contacto:José Vasquez

#### A M B I E N T E B U E N O S A I R E S

Iberá 3143. C1429CMW.

Ciudad de Buenos Aires,Argentina.

T: (54 11) 4543-1000

F:(54 11) 4542-6469

ambiente@indexport.com.ar

www.ambiente.ixmf.com

www.ambiente.messefrankfurt.com

Contacto:Sra. Alexandra Pacheco / Sra.

Marisa Mesquida

#### K R E O , C E N T R O D E I N N O V A C I O N

Av. Juan de Garay 125. C1063ABB.

Ciudad de Buenos Aires,Argentina.

T: (54 11) 5921-8000 int. 8541

rp@kreoweb.com.ar

www.kreoweb.com.ar

Contacto:Ing. Miguel Cadeiras

#### P R O P Y M E S

Av. Leandro N. Alem 1067,Piso 24.

C1001AAF.

Ciudad de Buenos Aires,Argentina

T: (54 11) 4018-2100

F:(54 11) 4018-2626

propymes@techint.net

Contacto:Hernán Pelfini

#### P U M P D I S E Ñ O

Virrey del Pino 2632 13 G. C1426EGV

Ciudad de Buenos Aires,Argentina.

T: (54 11) 4780-2759 / 4783-1366

estudio@pumpd.com.ar

www.pumpd.com.ar

Contacto:Lucas López / Mauro López

## INSTITUCIONES / INSTITUTIONS

### ACTM

Asociación Centro Tecnológico de la Madera  
Facundo Quiroga s/n. N3384.  
Montecarlo, Misiones, Argentina.  
T: (54 3751) 481-272  
ctm@ceel.com.ar

### AFOA

Asociación Forestal Argentina  
Bartolomé Mitre 1895,2° piso C.  
C1039AAA.  
Ciudad de Buenos Aires, Argentina.  
T: (54 11) 4374-8838  
Telefax: (54 11) 4375-6154  
correo@afoa.org.ar  
www.afoa.org.ar

### AMAYADAP

Asociación Maderera de Aserraderos y Afines del Alto Paraná  
Malvinas 2063. N3380EXK.  
Eldorado, Misiones, Argentina.  
T: (54 3751) 422-895  
amayadap@ceel.com.ar  
www.ceel.com.ar/amayadap

### APICOFOM

Asociación de Productores, Industriales y Comerciantes Forestales de Misiones y NE de Corrientes  
Av. Sacerdote Federico Rademacher 3413.  
N3300LMI. Posadas, Misiones, Argentina.  
T: (54 3752) 439-324  
apicofom@arnet.com.ar

### ASORA

Asociación de Fabricantes y Representantes de Máquinas, Herramientas y Equipos para la Industria Maderera

Bernardo de Irigoyen 972, piso 3.  
C1072AAT. Ciudad de Buenos Aires, Argentina.  
T: 5235-0011  
info@asora.org.ar  
www.asora.org.ar

### CEMA

Cámara de Empresarios Madereros y Afines  
Maza 578, 1er piso. C1220AAB.  
Ciudad de Buenos Aires, Argentina.  
Telefax: (54 11) 4957-1111 / 2046  
cema\_ciudad.com.ar  
www.cema.com.ar

### CIT / INTI

Centro de Investigación y Desarrollo Textil del Instituto Nacional de Tecnología Industrial  
Parque Tecnológico Miguelete, Av. Gral. Paz 5445. B1650KNA.  
San Martín, Buenos Aires, Argentina.  
T: (54 11) 4724-6200 Int. 6560 / 6561  
textiles@inti.gov.ar  
www.inti.gov.ar

### CITEMA / INTI

Centro de Investigación y Desarrollo de la Industria de la Madera y Afines del Instituto Nacional de Tecnología Industrial  
Juana Manuela Gorriti 3520. B1686FDC. Hurlingham, Buenos Aires, Argentina.  
T: (54 11) 4452-7230 / 7240 / (54 11) 4662-8251  
maderas@inti.gov.ar  
www.inti.gov.ar

### CMD

Centro Metropolitano de Diseño  
Subsecretaría de Gestión e Industrias Culturales  
Secretaría de Cultura  
Villarino 2498. C1273AEB.  
Ciudad de Buenos Aires, Argentina.  
T: (54 11) 4126-2950  
producto@cmd.org.ar  
www.cmd.org.ar

### FAIMA

Federación Argentina de la Industria Maderera y Afines  
Av. Belgrano 355, 5° piso. C1092AAD.  
Ciudad de Buenos Aires, Argentina.  
T: (54 11) 4343-4303 / 0334 / 1499  
F: (54 11) 4343-4303  
info.faima@mol.com.ar  
www.faima.org.ar

### FCF / UNAM

Facultad de Ciencias Forestales de la Universidad Nacional de Misiones  
Bertoni 124, Km 3. N3382GDD.  
Eldorado, Misiones, Argentina.  
T: (54 3751) 431-766 / 526 / 780  
F: (54 3751) 431-766  
www.facfor.unam.edu.ar

### FVSA

Fundación Vida Silvestre Argentina  
Defensa 251,6° piso K. C1065AAC. Ciudad de Buenos Aires, Argentina.  
T: (54 11) 4331-3631 / (54 11) 4343-4086  
fsc@vidasilvestre.org.ar  
www.vidasilvestre.org.ar  
RITIM  
Red de Instituciones de Desarrollo Tecnológico de la Industria Maderera

Bernardo de Irigoyen 972, 3° B. C1072AAT.  
Ciudad de Buenos Aires, Argentina.  
T: (54 11) 5235-0011 / 14  
ritim@ritim.org.ar  
www.ritim.org.ar

### SAGPYA

Proyecto Forestal de Desarrollo  
Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentos de la Nación  
Av. Paseo Colón 982, 2° piso of. 226.  
C1063ACW.  
Ciudad de Buenos Aires, Argentina.  
T: (54 11) 4349-2111 / 2235  
F: (54 11) 4349-2196  
profor@mecon.gov.ar  
www.sagpya.mecon.gov.ar

**Jefe de Gobierno Ciudad  
Autónoma de Buenos Aires**

*Governing Head of the City of Buenos Aires*

**Dr. Aníbal Ibarra**

**Vicejefe de Gobierno Ciudad  
Autónoma de Buenos Aires**

*Second Governing Head of the City  
of Buenos Aires*

**Sr. Jorge Telerman**

**Secretario de Cultura**

*Secretary of Culture*

**Dr. Gustavo López**

**Subsecretaria de Gestión  
e Industrias Culturales**

*Cultural Management and Industry Subsecretariat*

**Lic. Stella Puente**

**Director General Centro  
Metropolitano de Diseño (CMD)**

*General Director of the Metropolitan*

*Design Center (CMD)*

**Sr. Adrián Lebendiker**

**Comité de Evaluación (CE)**

**Daniel Iannicelli (Essen Aluminio S.A.), Ariel  
Wilner, Armando y Enrique Bernath  
(Rapi-Estant S.A.), Gastón Fernández Martín  
(Guido S.A.), Ariel Ibarra (COPROFOR), Martín  
Azcué (CIMAEL), Jimena Llorca y Javier  
Gomez (Karatex S.A.), Pablo Bianchi (Tónico  
Objetos), José Luis Abas (Guadix), y CMD.**

*EVALUATING COMMITTEE (CE)*

*Daniel Iannicelli (Essen Aluminio S.A.), Ariel Wilner,  
Armando and Enrique Bernath (Rapi-Estant S.A.), Gastón  
Fernández Martín (Guido S.A.), Ariel Ibarra (COPROFOR),  
Martín Azcué (CIMAEL), Jimena Llorca and Javier Gomez  
(Karatex S.A.), Pablo Bianchi (Tónico Objetos), José Luis  
Abas (Guadix), and CMD.*

**Coordinación General de la Operación  
Objetos Cotidianos**

*Operation 'Everyday Objects' General Coordination*

**D.I. Anabella Rondina**

**D.I. Matías Trapani**

**D.I. Cecilia Carrizo**

**Coordinación Estratégica de la Operación  
Objetos Cotidianos**

*Operation 'Everyday Objects' Strategic Coordination*

**D.I. María Sánchez**

**D.I. Laura Nieves**

**Imagen corporativa y diseño editorial**

*Corporate image and editorial design*

**Pump Diseño**

**Fotografía**

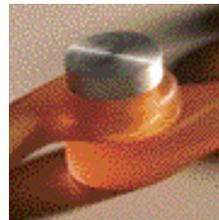
*Photography*

**Leonardo Paez**

**Traducción**

*Translation*

**María Cecilia Mac Dermott**



## Objetos Cotidianos

GESTIÓN DE DISEÑO EN LA CADENA DE VALOR PARA PRODUCTOS DE BAZAR, GASTRONOMÍA Y REGALOS

*MANAGING DESIGN IN THE VALUE CHAIN FOR HOUSEWARE, CUISINE AND GIFTS*